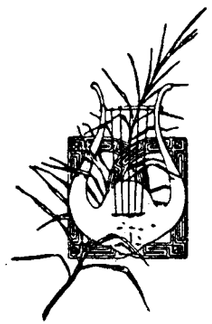
J.S.BACH

2me Cahier de CHORALS variés

Révision par GABRIEL FAURÉ



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
4, Place de la Madeleine
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

INDEX

CHORALS

(2e CAHIER)

Pages

N° 1 — Voici maintenant Jésus Rédempteur des méchants. — 1
Nun komm' der Heiden Heiland

N° 2 — Seigneur par ta bonté, ou: le Fils de Dieu est venu. — 2
Gott, durch deine Güte, oder: Gottes Sohn ist Kommen

N° 3 — Seigneur Jésus-Christ, seul Fils de Dieu, ou: Seigneur Dieu, loué sois-tu! — 4
Herr Christ der ein'ge Gottes Sohn, oder: Herr Gott, nun sei gepreiset

N° 4 — Loué soit le Seigneur Tout-Puissant. — *Lob sei dem allmächtigen Gott.* — 5

N° 5 — Puer natus in Bethlehem — 6

N° 6 — Que Jésus soit loué. — *Gelobet seist du, Jesu Christ* — 7

N° 7 — O jour si plein de joie. — *Der Tag, der ist so freudenreich!* — 8

N° 8 — Du haut des Cieux, voici que Je viens sur la terre. — 9
Vom Himmel hoch da komm' Ich her

N° 9 — Du Ciel descend la troupe des Anges. — 10
Vom Himmel kam der Engel Schaar

N° 10 — In dulci jubilo — 12

N° 11 — Chrétiens, louez tous Dieu Notre Sauveur. — 14
Lobt Gott, ihr christen allzugleich

N° 12 — O Jésus, ma seule joie! — *Jesu, meine Freude!* — 15

N° 13 — Christ, nous devons Te glorifier. — 16
Christum, wir sollen loben schon

N° 14 — Nous sommes Chrétiens! — *Wir Christenleut!* — 17

N° 15 — Louons la bonté de Dieu! — 18
Helft mir Gottes Güte preisen

N° 16 — Déjà l'année s'est écoulée. — 19
Das alte Jahr vergangen ist

N° 17 — En Toi, Seigneur, est toute ma joie. — *In Dir ist Freude* — 20

N° 18 — En paix et en joie je me rends là-bas. — 22
Mit Fried' und Freud' ich fahr dahin

N° 19 — Maintenant, Dieu nous ouvre le Ciel. — 24
Herr Gott, nun schleuss den Himmel auf

N° 20 — O Jésus, innocent Agneau de Dieu. — *O Lamm Gottes, unschldig* — 26

N° 21 — Doux Jésus, Agneau de Dieu. — *Christe, du Lamm Gottes* — 27

N° 22 — Christ qui nous sanctifie. — *Christus, der uns selig macht* — 28

N° 23 — Pendant que Jésus expirant sur la croix... — 30
Da Jesus an dem Kreuze stand

N° 24 — A Toi, merci, Jésus Notre Seigneur. — 31
Wir danken Dir, Herr Jesu Christ

N° 25 — O mortel! pleure sur tes iniquités sans-nombre. — 32
O Mensche bewein' dein' Sünde gross

N° 26 — Dieu, viens à mon secours. — 34
Hilf, Gott, dass mir's gelinge

N° 27 — Le Christ gisait dans le tombeau. — *Christ lag in Todes Banden* — 35

N° 28 — O Jésus, notre Sauveur. — *Jesus Christus, unser Heiland* — 36

N° 29 — Christ est ressuscité. — *Christ ist erstanden* — 36

N° 30 — Idem — *Erstanden ist der heil'ge Christ* — 40

N° 31 — Le jour divin est arrivé. — *Erschienen ist der herrliche Tag* — 41

N° 32 — Aujourd'hui triomphe le Fils de Dieu. — 42
Hent triumphiret Gottes Sohn

N° 33 — O Seigneur Jésus-Christ, Toi qui viens à nous. — 43
Herr Jesu Christ, Dich zu uns wend'!

N° 34 — O doux Jésus, nous sommes ici près de Toi. — 44
Liebster Jesu, wir sind hier

N° 35 — Voici quels sont les dix commandements de Dieu. — 44
Dies sind die heil'gen zehn Gebot'

N° 36 — Pater Noster. — *Vater Unser im Himmelreich* — 46

N° 37 — Par la chute d'Adam le monde est corrompu. — 47
Durch Adam's Fall ist ganz verdebt

N° 38 — Par Toi nous est venu le Salut. — 48
Es ist das Heil uns kommen her

N° 39 — O Jésus-Christ! Je T'implore! — *Ich rüf' zu Dir, Herr Jesu Christ* — 49

N° 40 — En Toi, Seigneur, j'ai mis tout mon espoir. — 50
In Dich hab' ich gehoffet, Herr

N° 41 — Lorsque nous sommes tombés dans la détresse. — 51
Wenn wir in höchsten Nöthen sein

N° 42 — Celui qui maintenant laisse dans son cœur régner le doux Seigneur. — 52
Wer nur den lieben Gott lässt walten

N° 43 — Nous sommes tous mortels. — *Alle Menschen müssen sterben* — 53

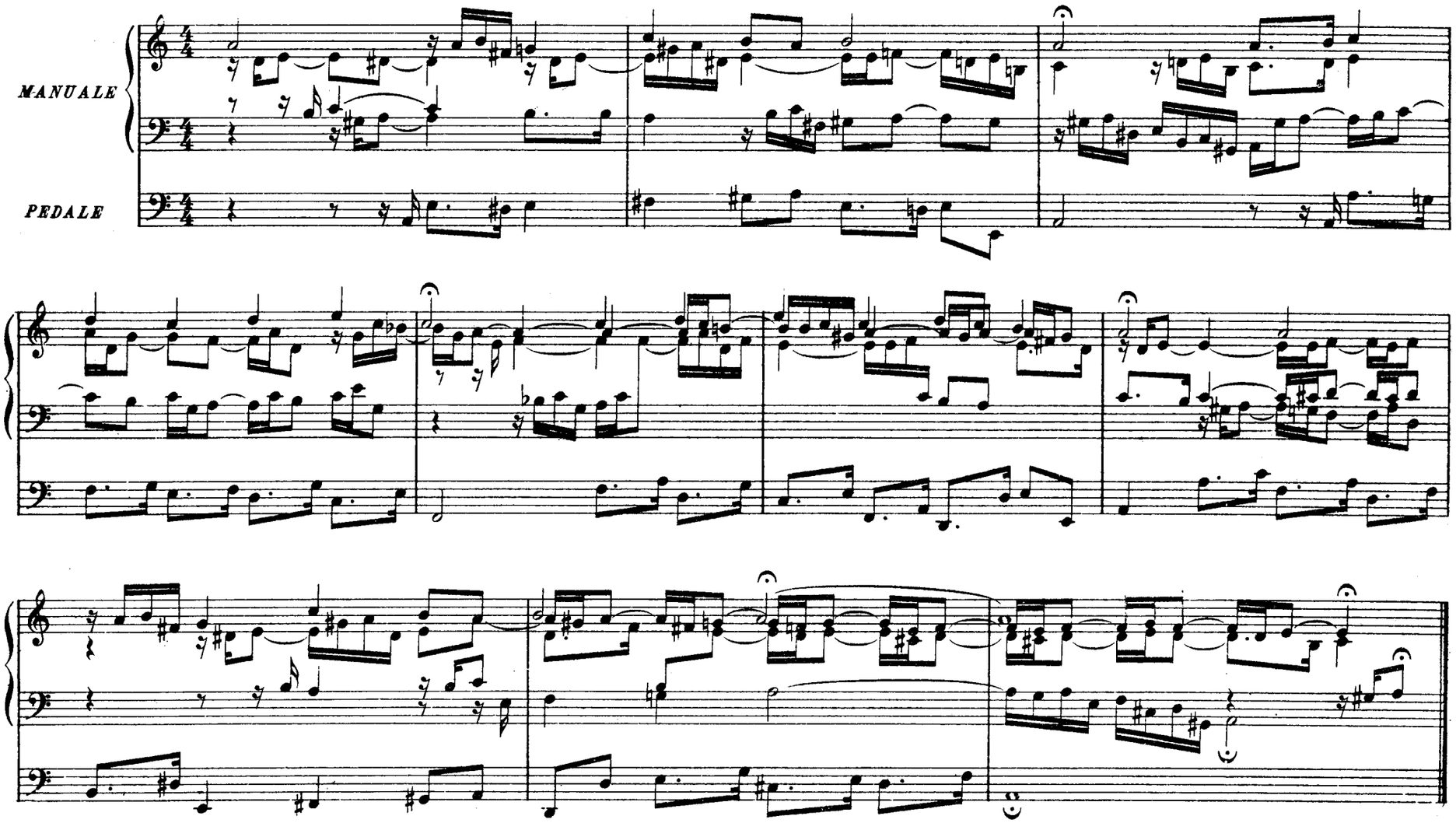
N° 44 — Ah! que tout est vain et fugitif. — 54
Ach! wie nichtig, ach! wie flüchtig

CHORALS VARIÉS

Publiés à Cöthen *(1717-1723) sous le titre de* Orgelbüchlein *(Petit Recueil d'Orgue)*

J. S. BACH

Nº 1. — *Voici maintenant Jésus Rédempteur des méchants.* — Nun komm' der Heiden Heiland.

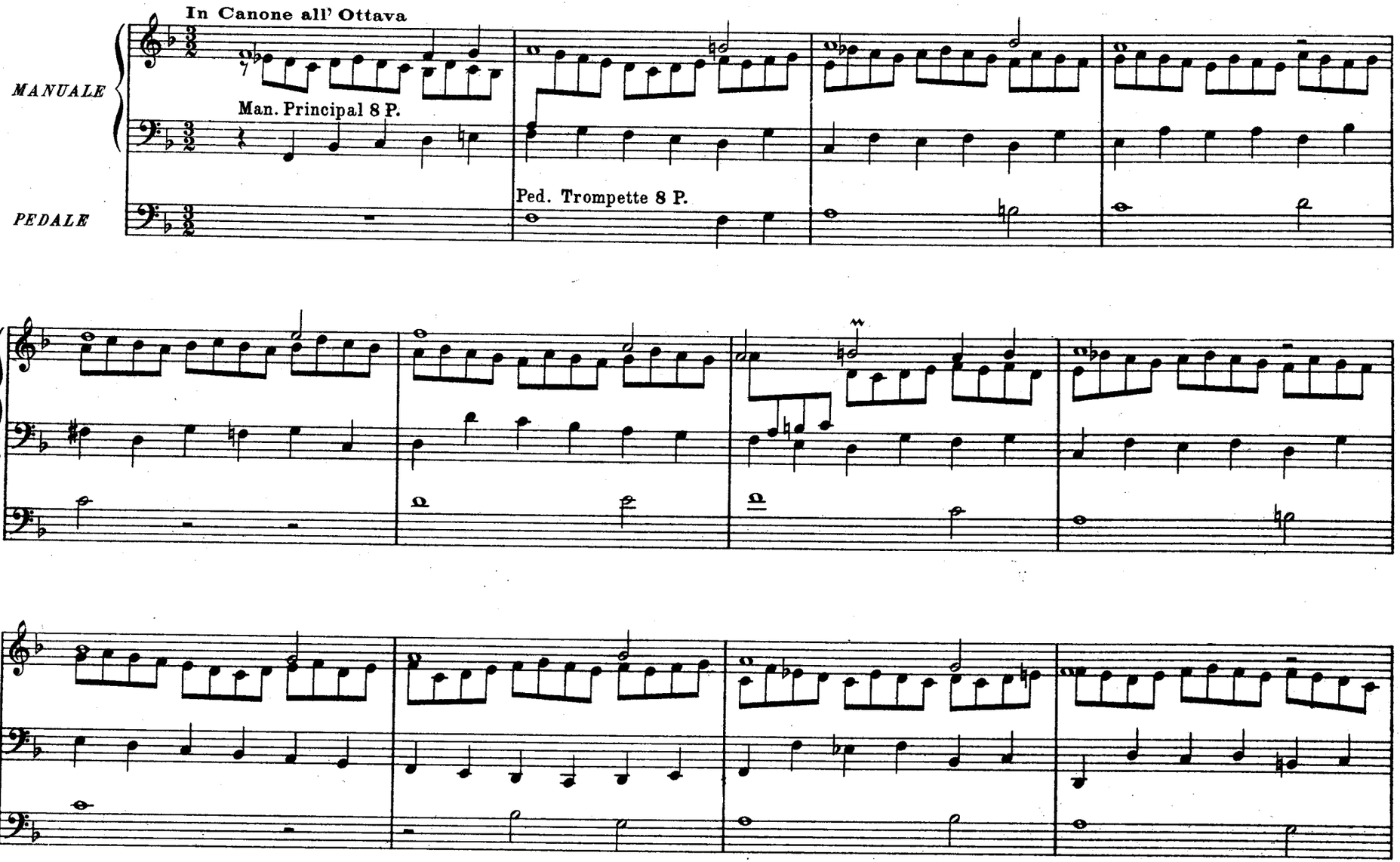


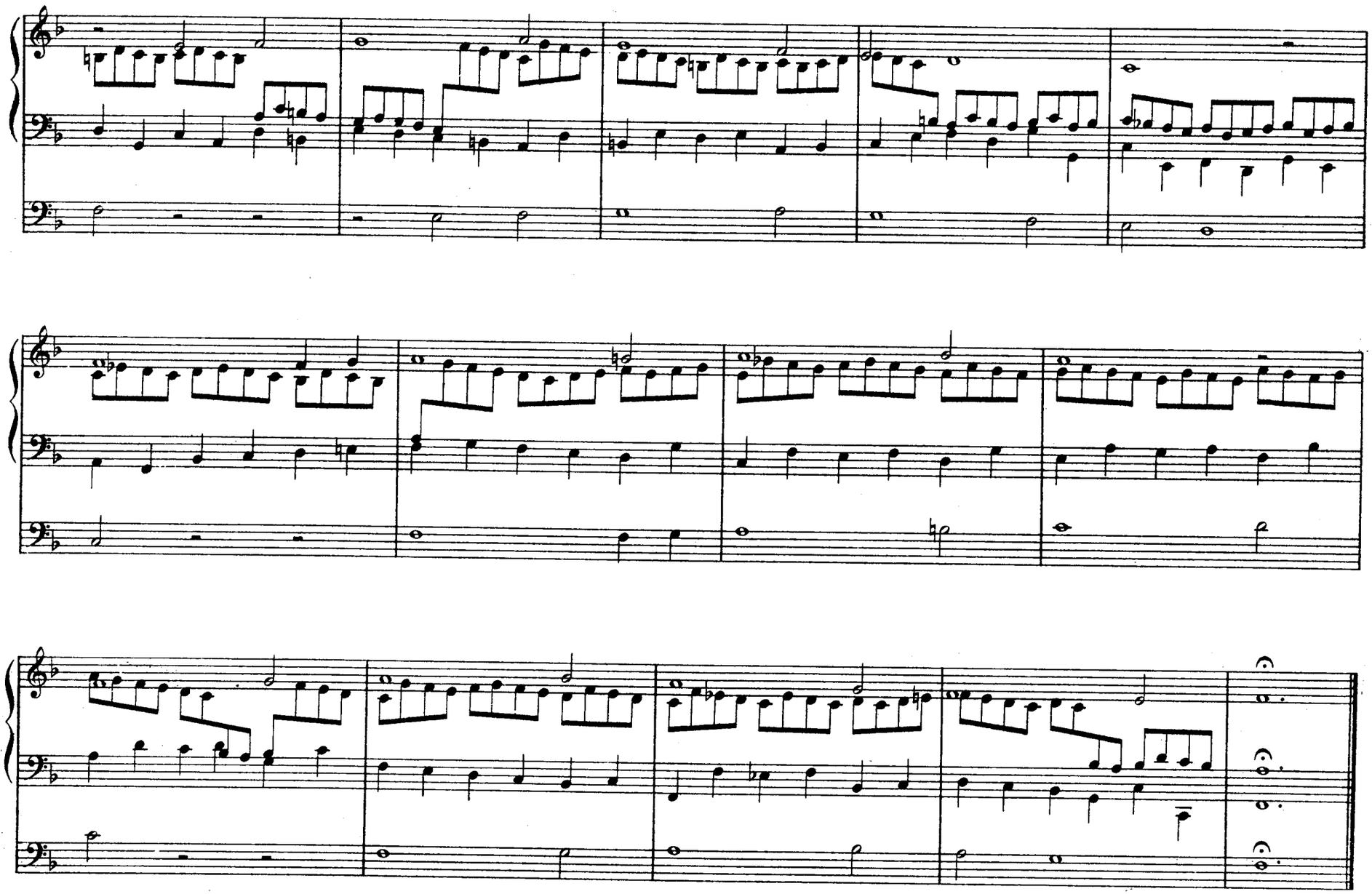
Copyright by Durand & Cie 1920.

D.& F. 9446

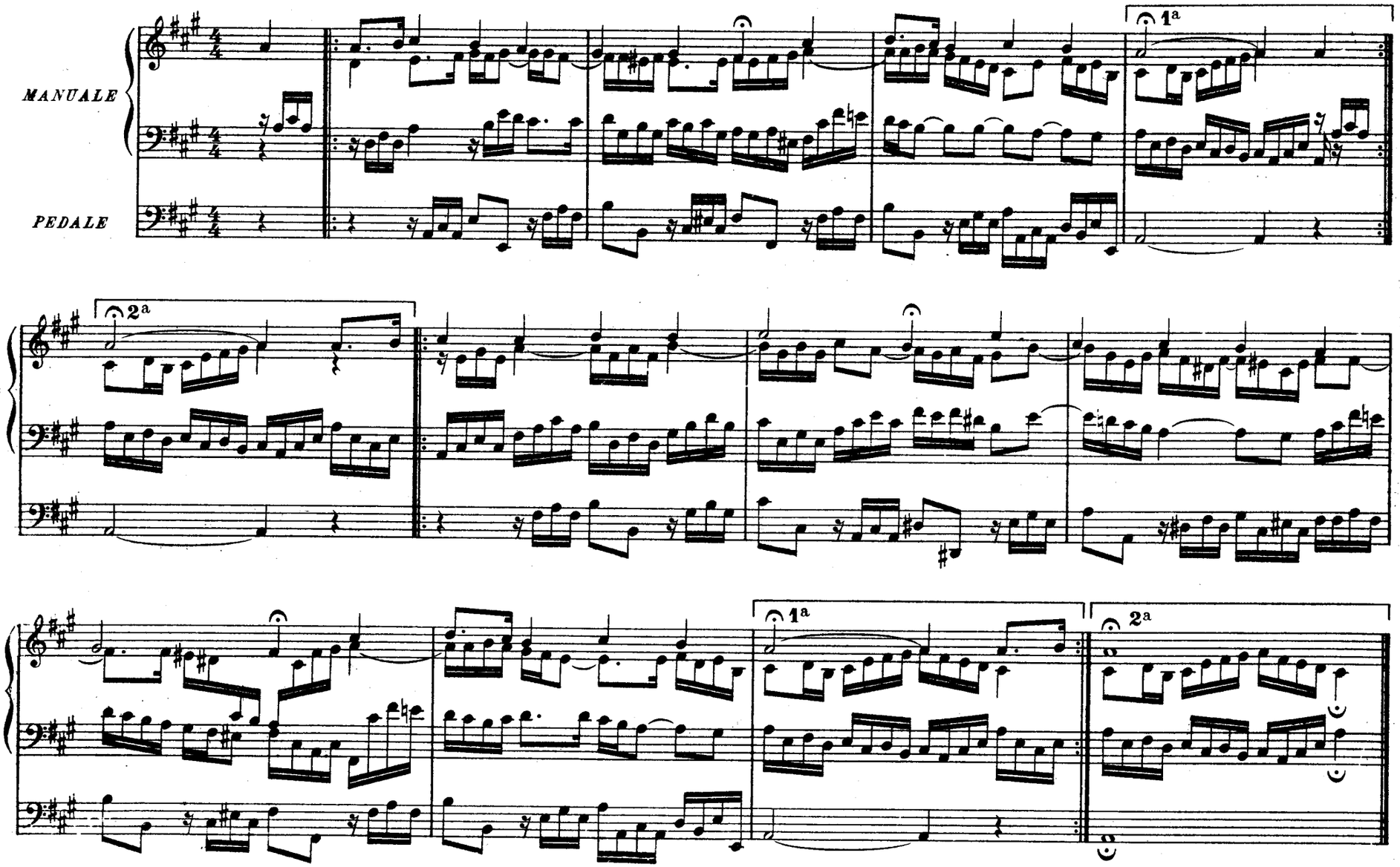
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Nº 2. *Seigneur par ta bonté.* ou: *Le Fils de Dieu est venu.*
Gott durch deine Güte. *oder:* Gottes Sohn ist kommen.

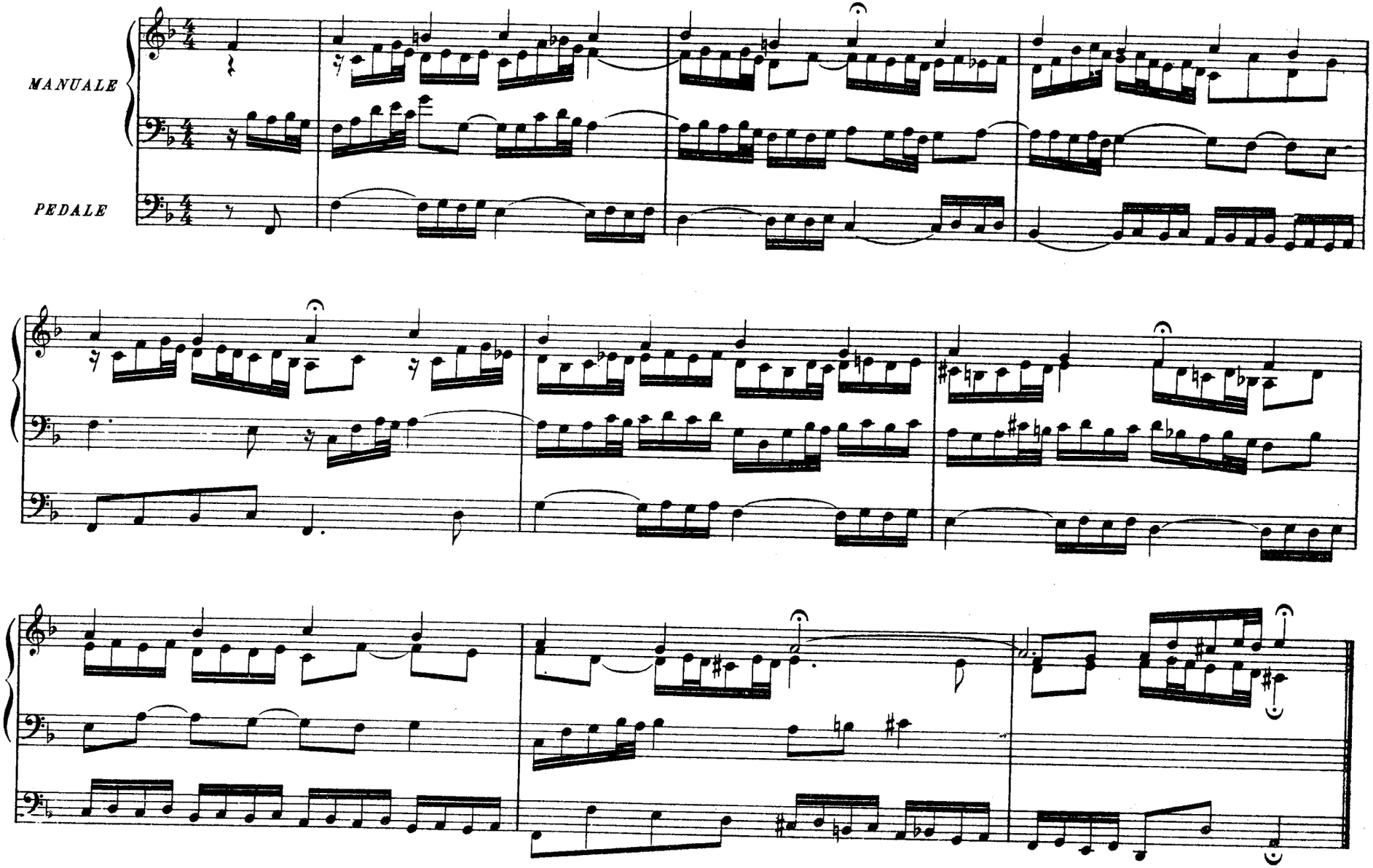




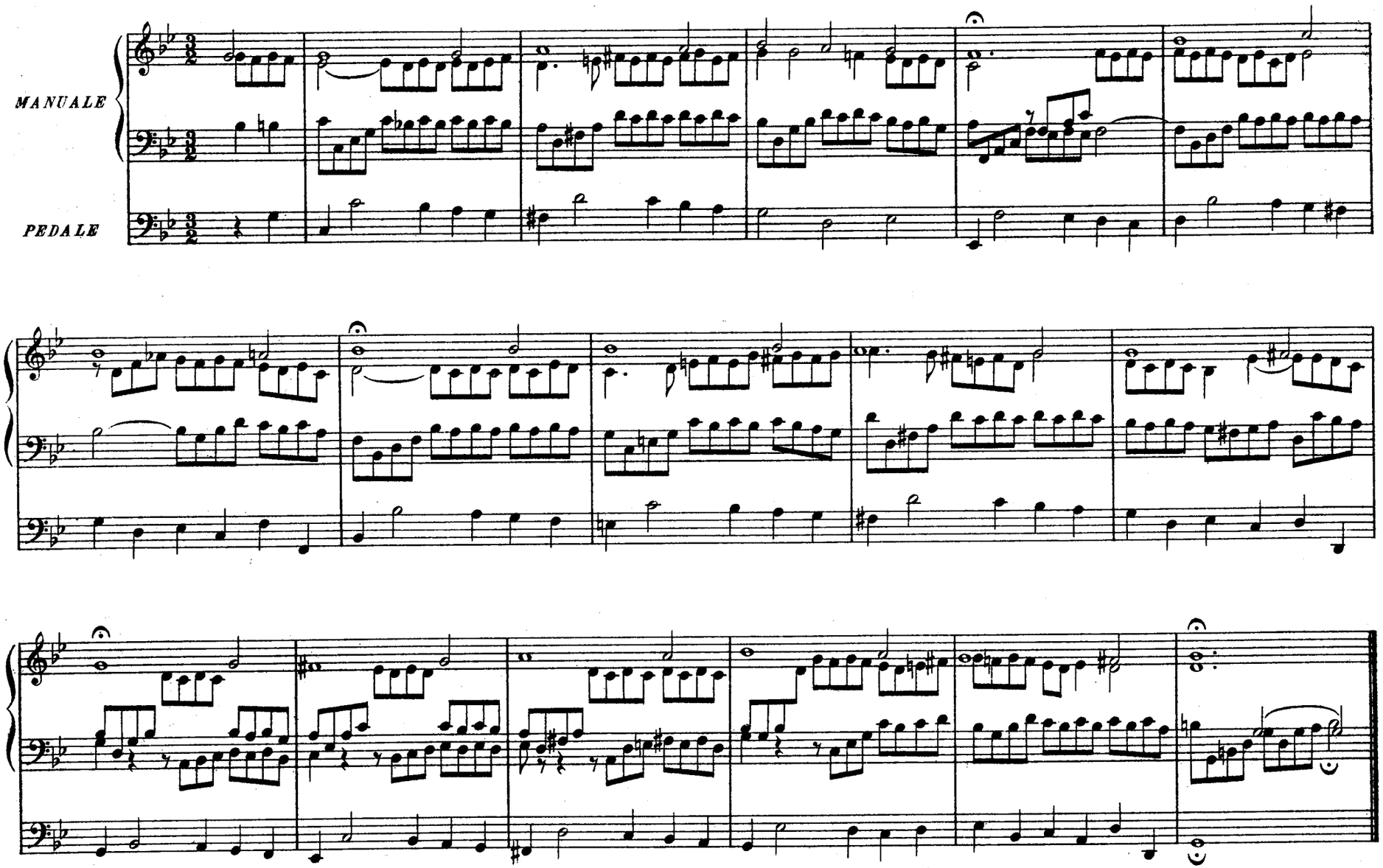
Nº 3. — *Seigneur, Jésus Christ, seul Fils de Dieu.* ou: *Seigneur Dieu, loué sois-tu!*
Herr Christ, der ein'ge Gottes Sohn. *oder:* Herr Gott, nun sei gepreiset.



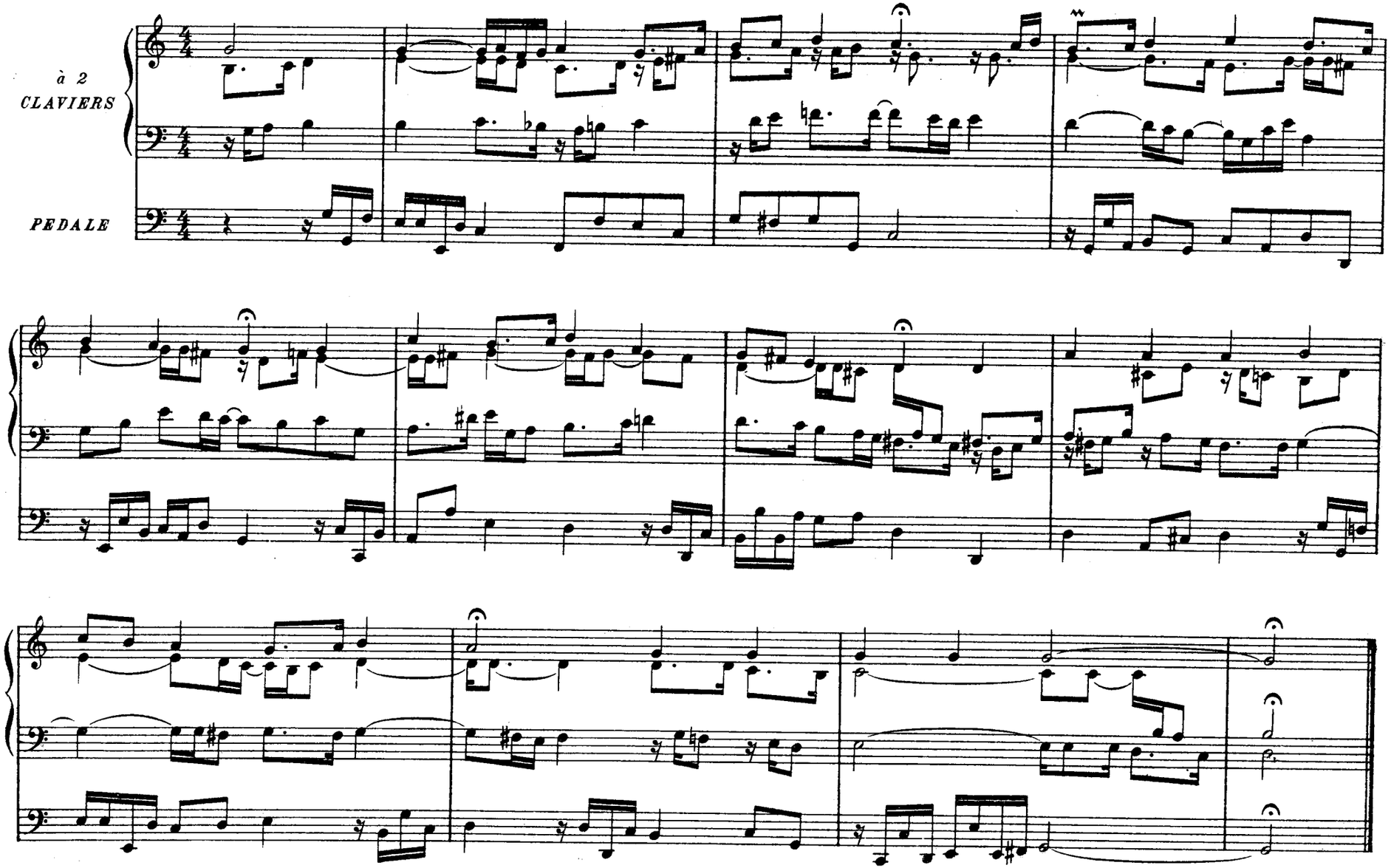
Nº 4. — *Loué soit le Seigneur Tout-Puissant.* — Lob sei dem allmächtigen Gott.



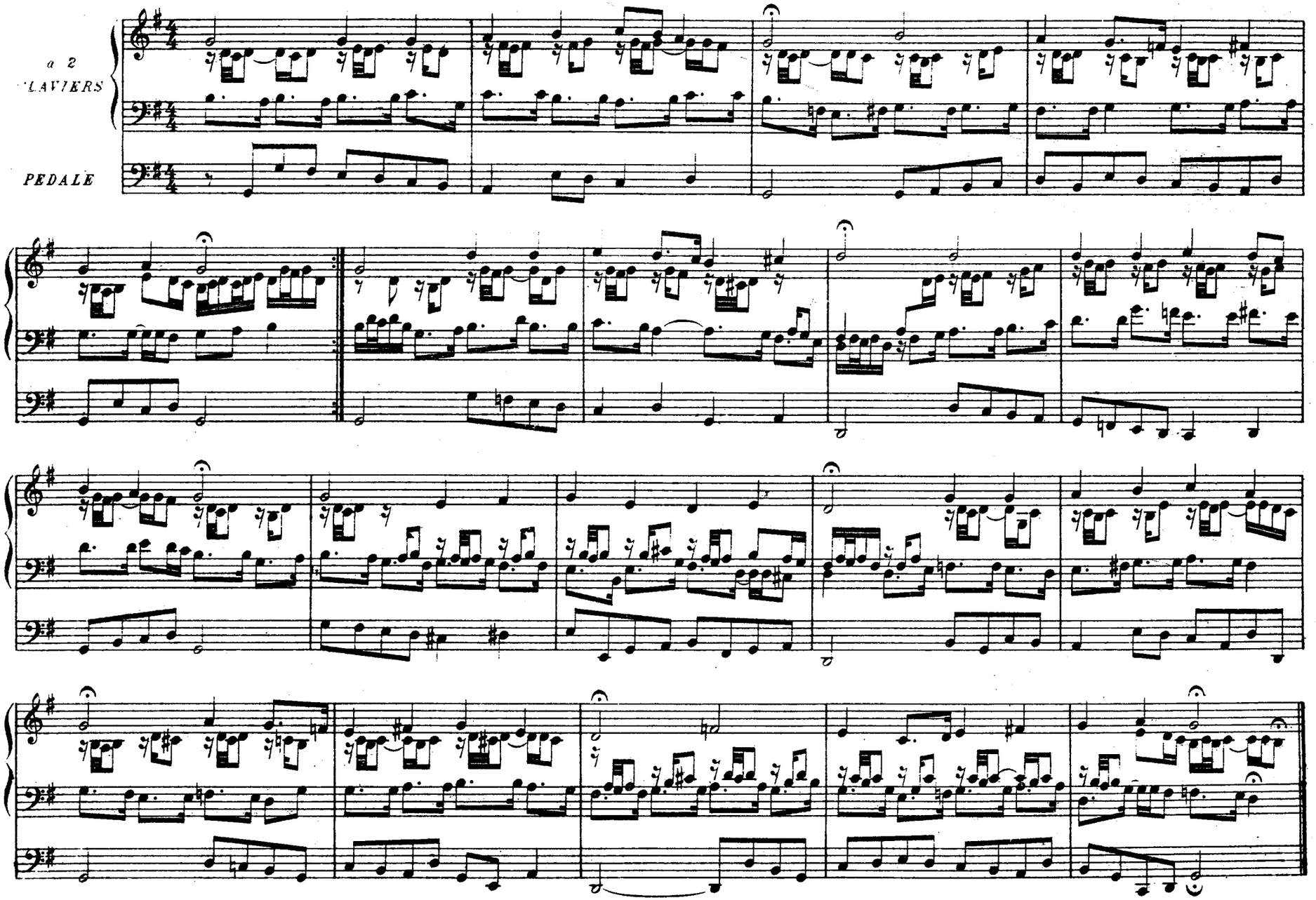
Nº 5._ *PUER NATUS IN BETHLEHEM*



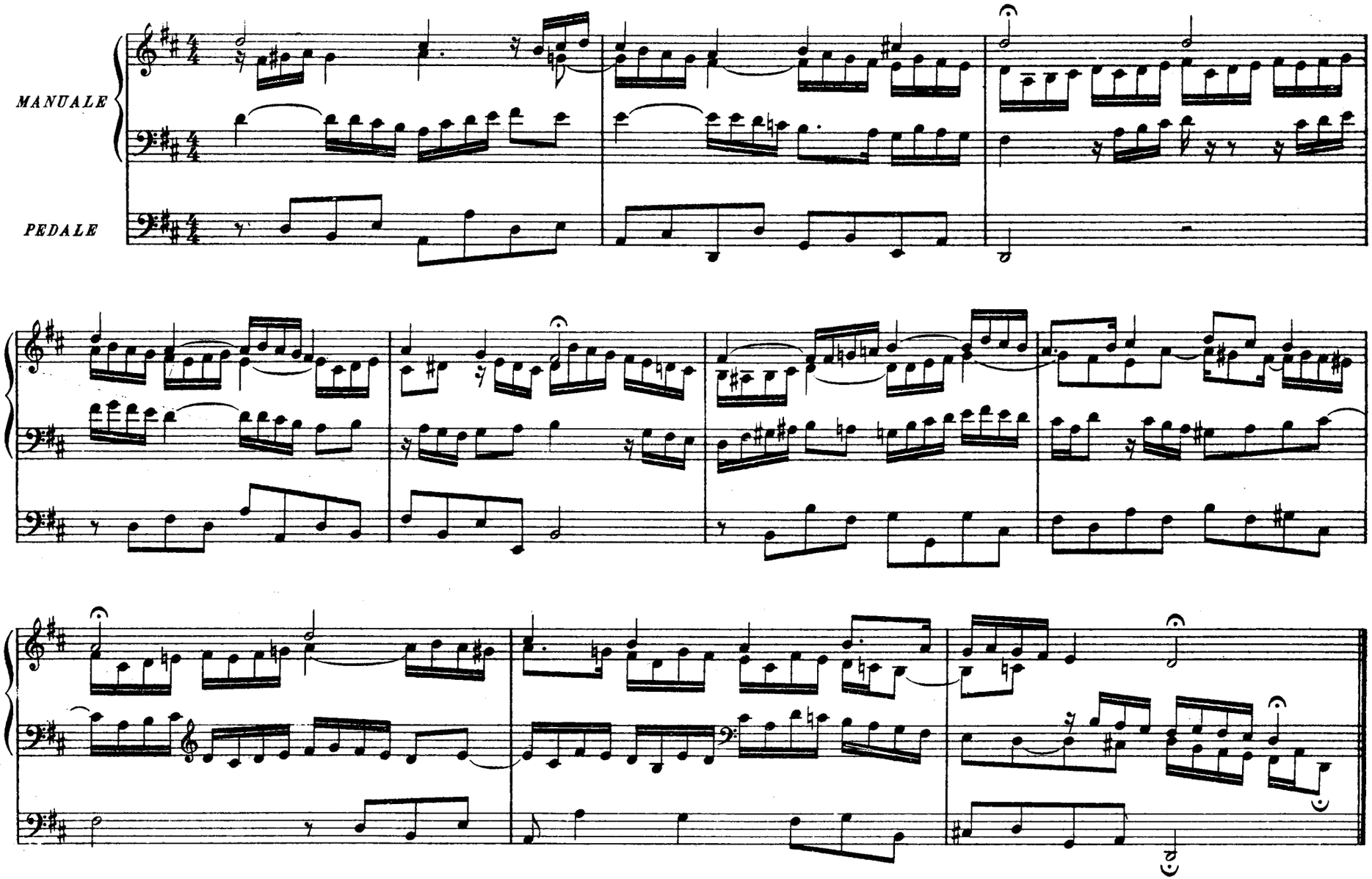
Nº 6. — *Que Jésus soit loué* — Gelobet seist du, Jesu Christ.



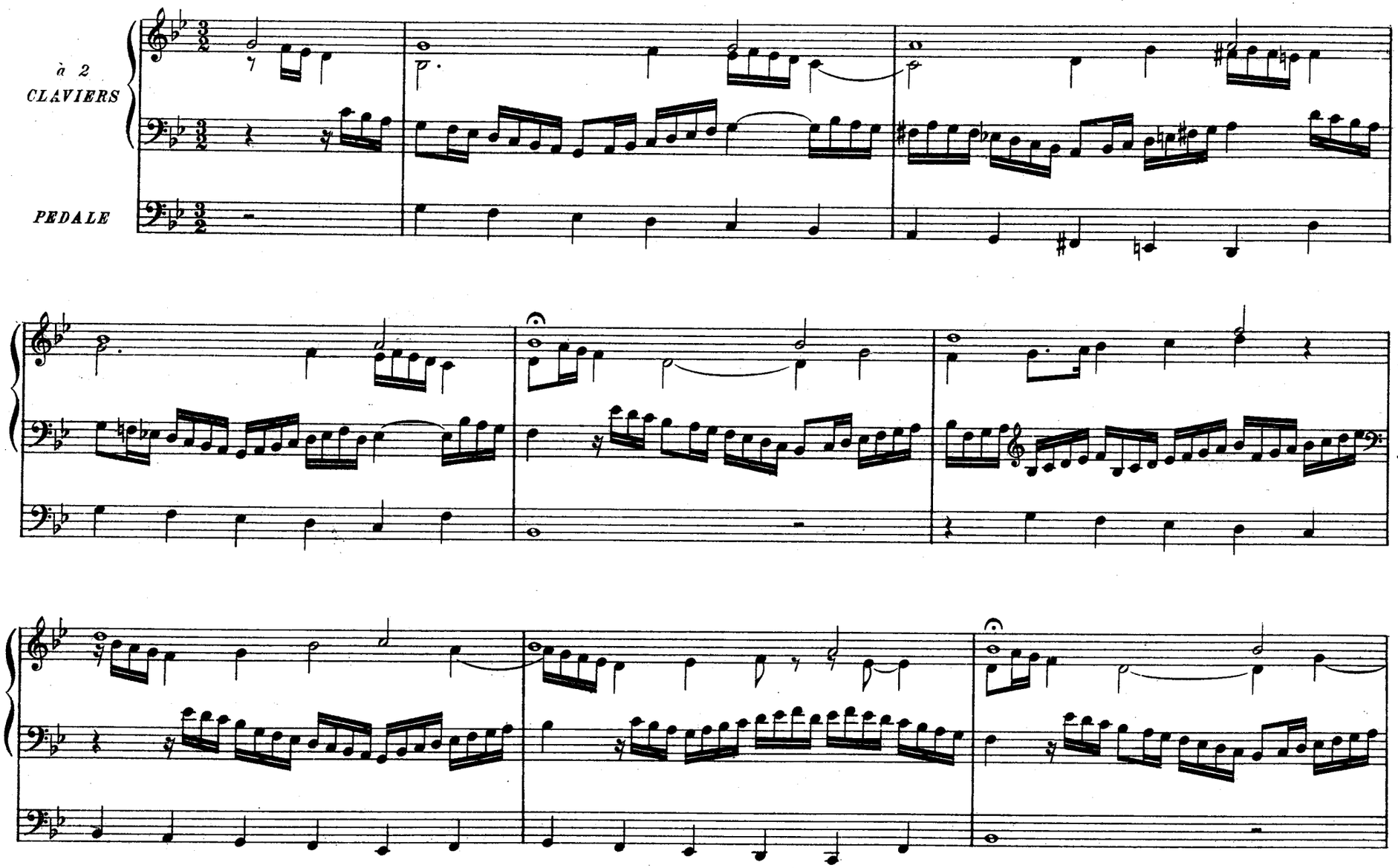
Nº 7. — *O jour si plein de joie!* Der Tag, der ist so freudenreich.



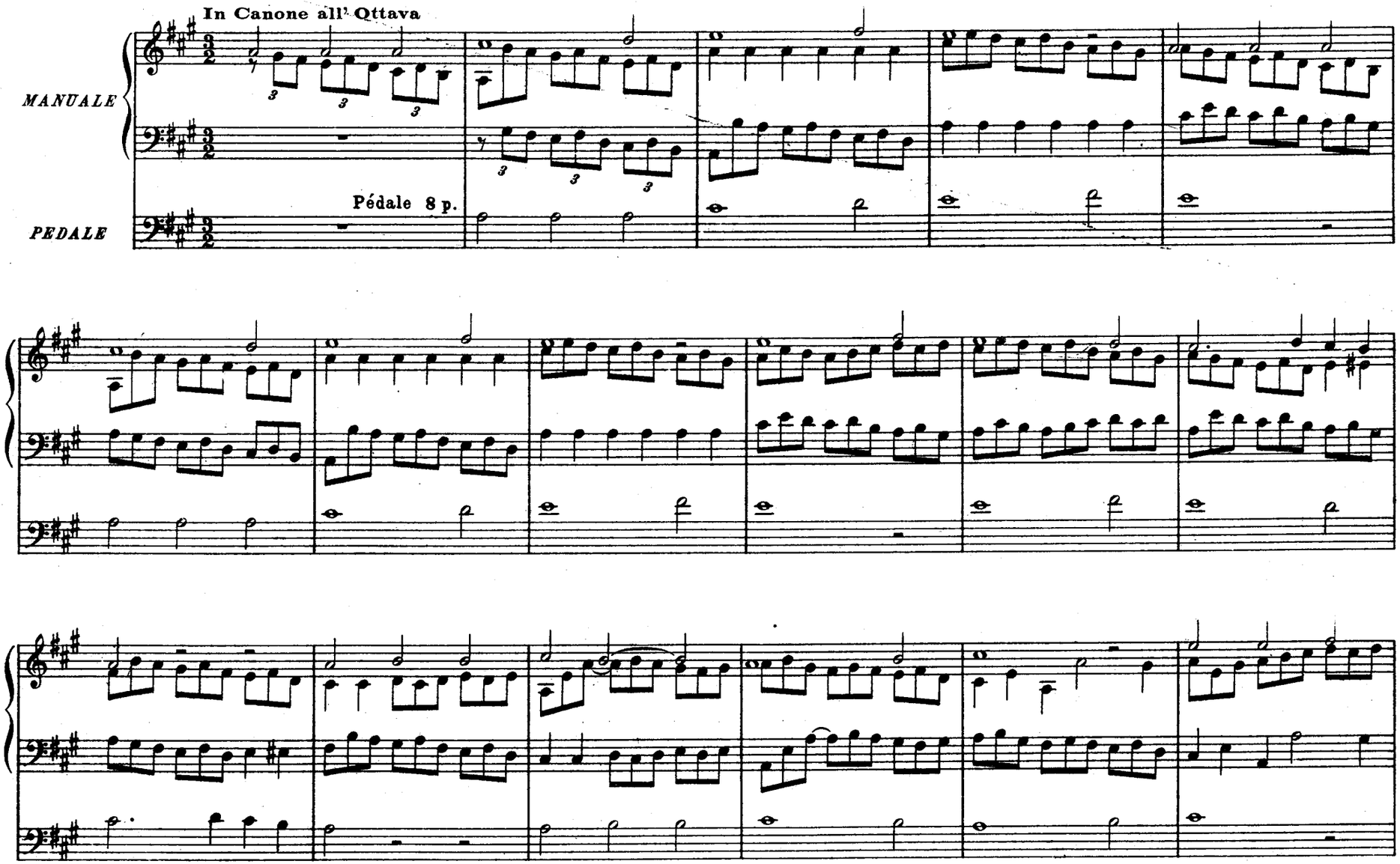
Nº 8. — *Du haut des Cieux voici que Je viens sur la terre.* — Vom Himmel hoch da komm' **Ich** her.

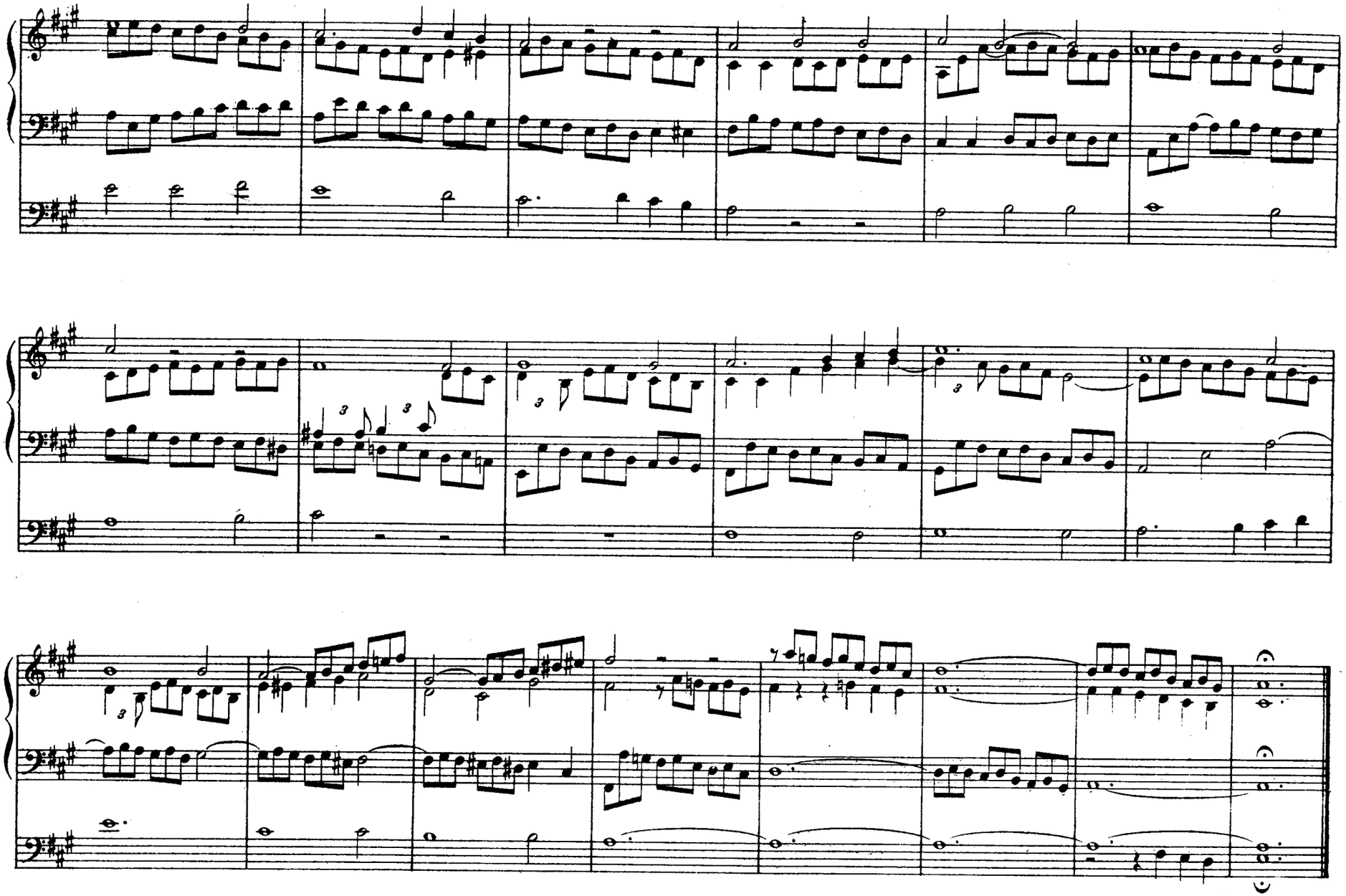


N° 9. — *Du Ciel descend la troupe des Anges.* — Vom Himmel kam der Engel Schaar.

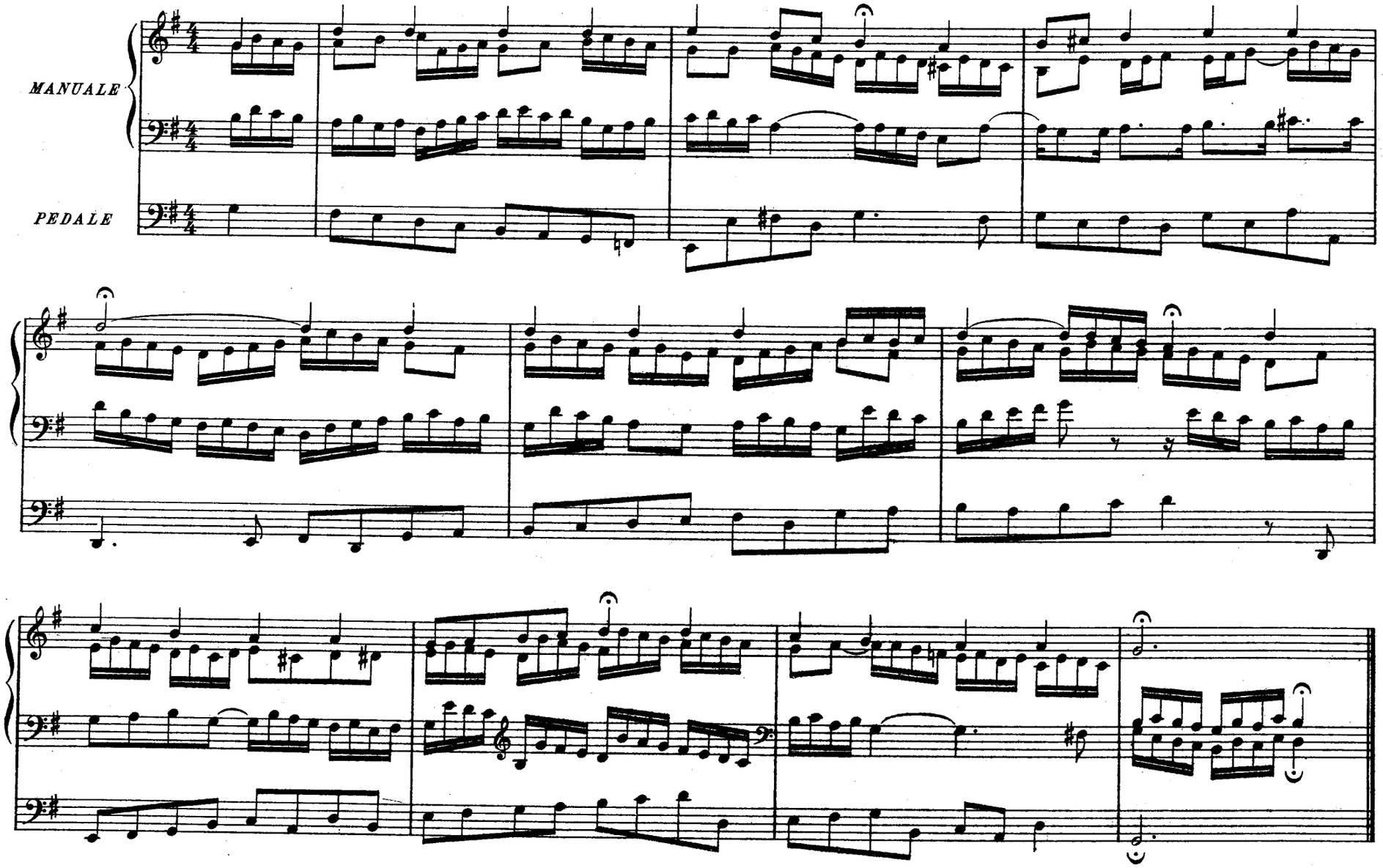


Nº 10. — *IN DULCI JUBILO*

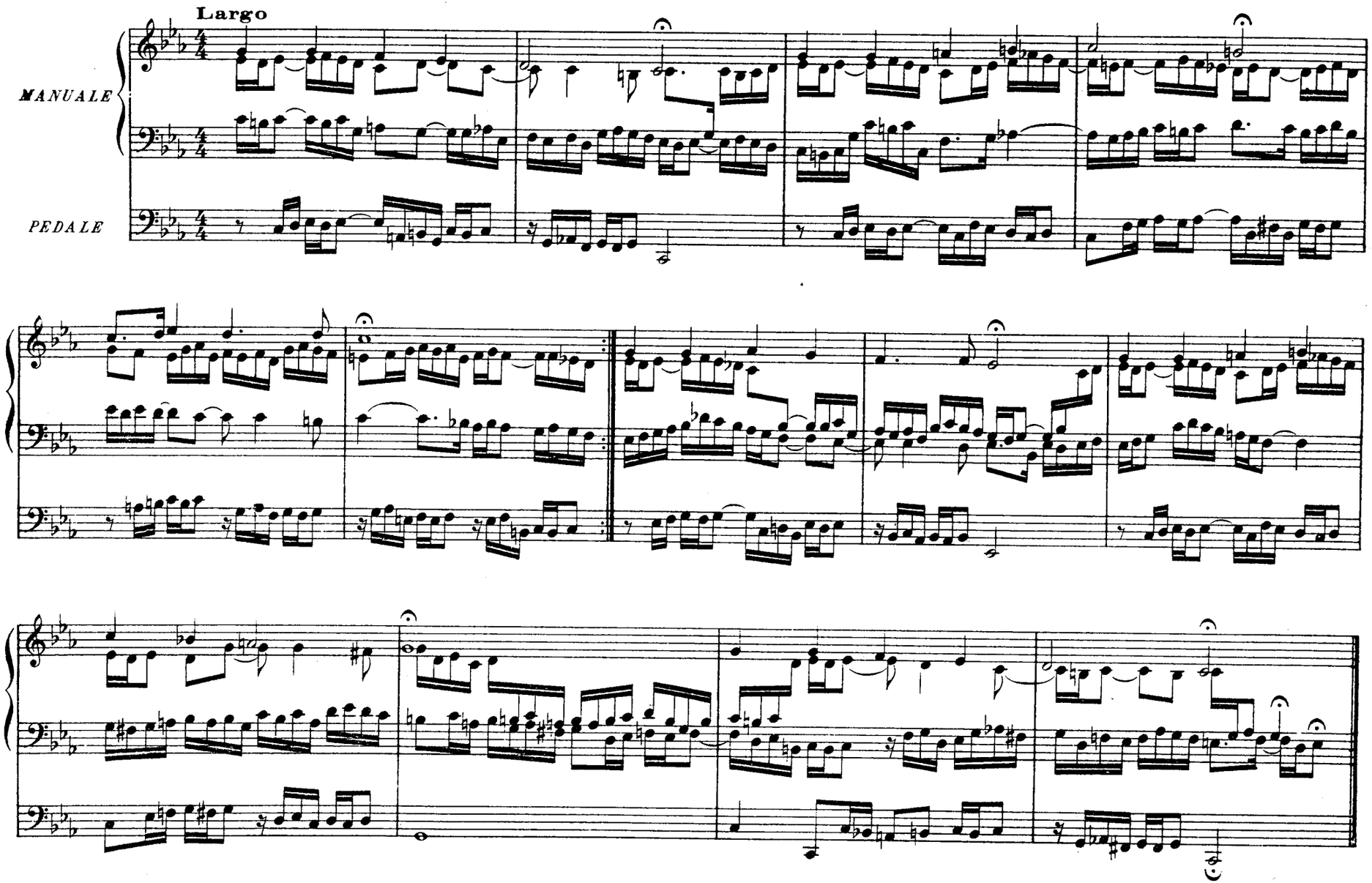




№ 11. — *Chrétiens, louez tous Dieu Notre Sauveur.* — Lobt Gott, ihr Christen allzugleich.

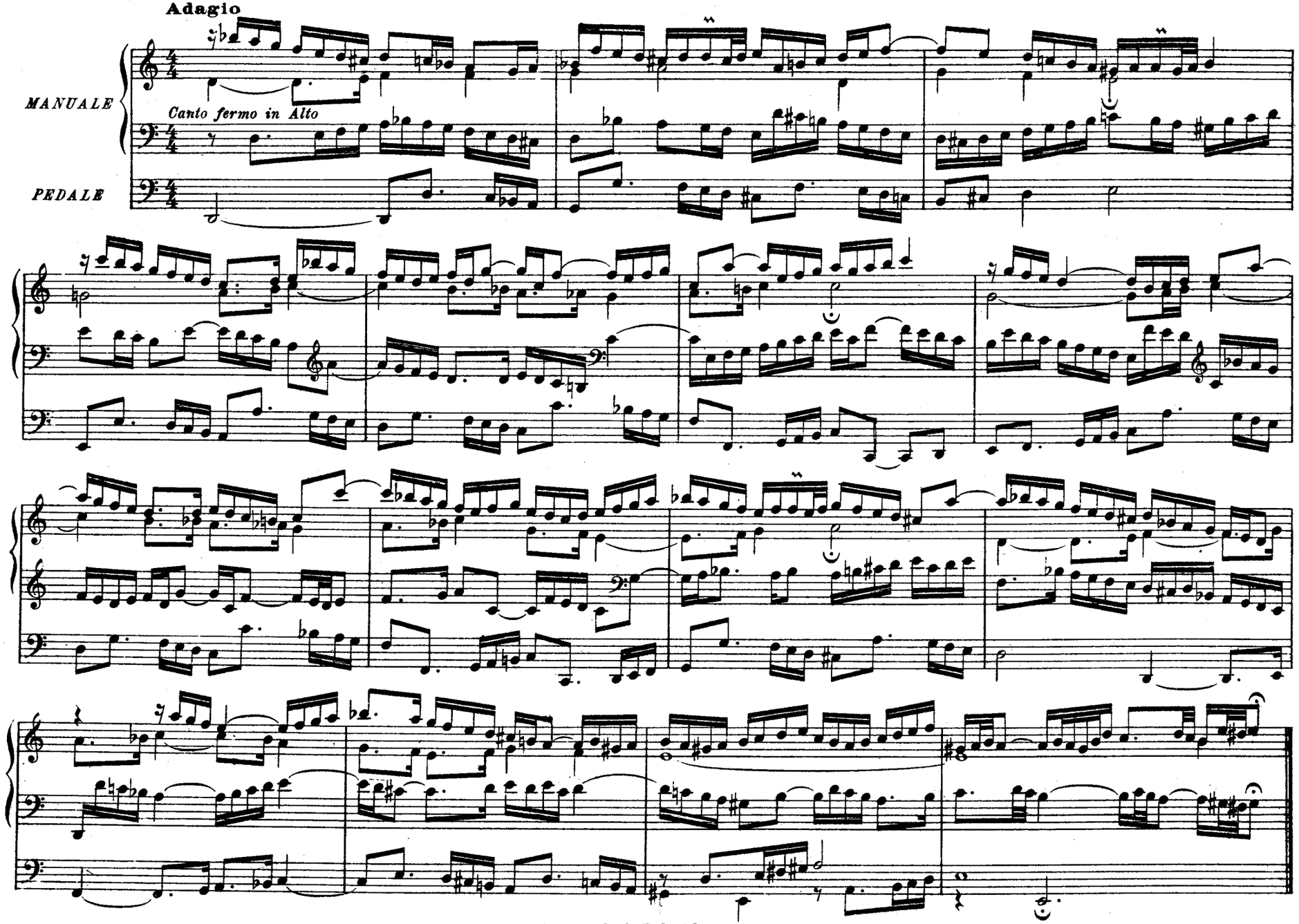


Nº 12. — *O Jésus, ma seule joie.* — Jesu, meine Freude.

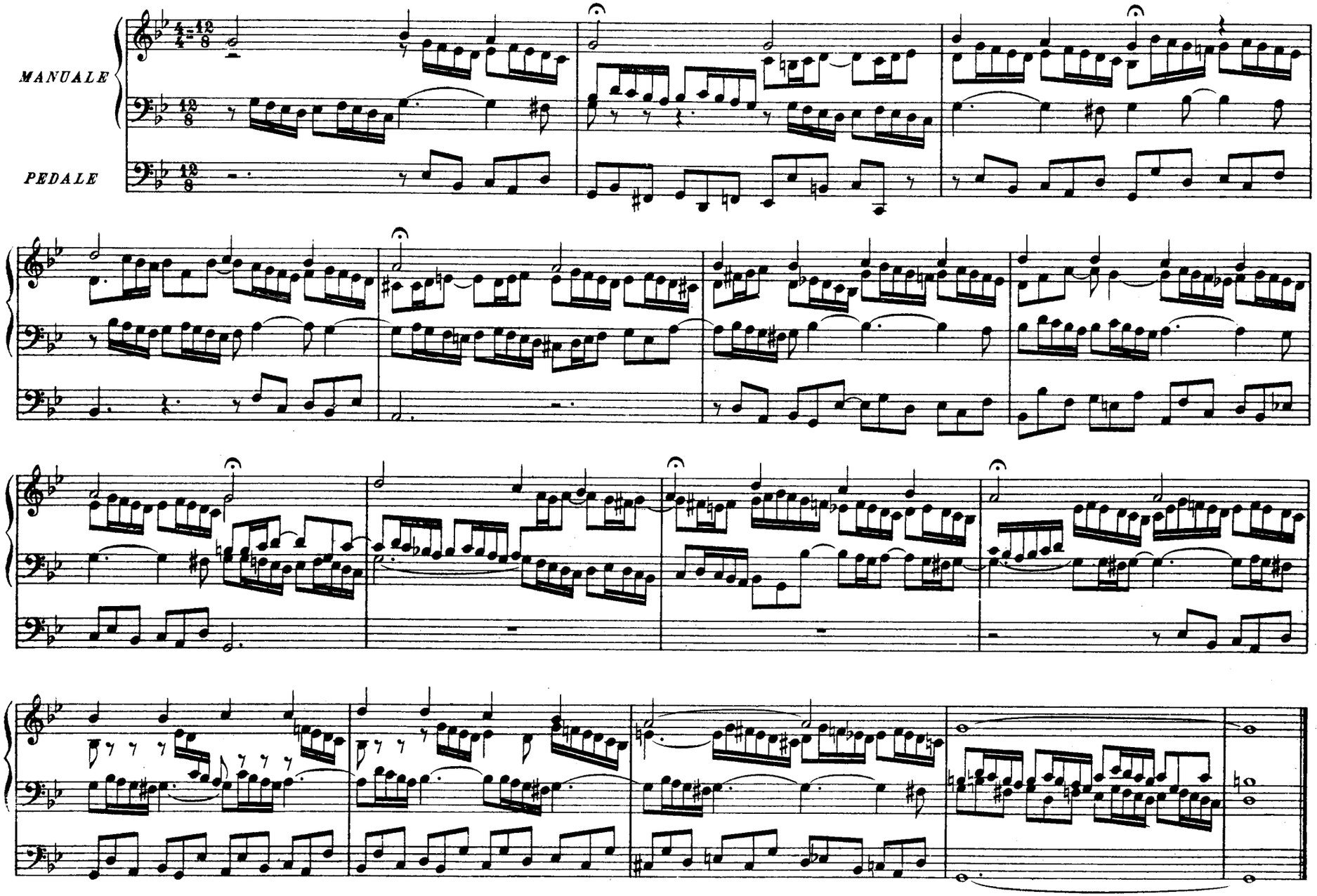


№ 13. — *Christ, nous devons Te glorifier.* — Christum, wir sollen loben schon.

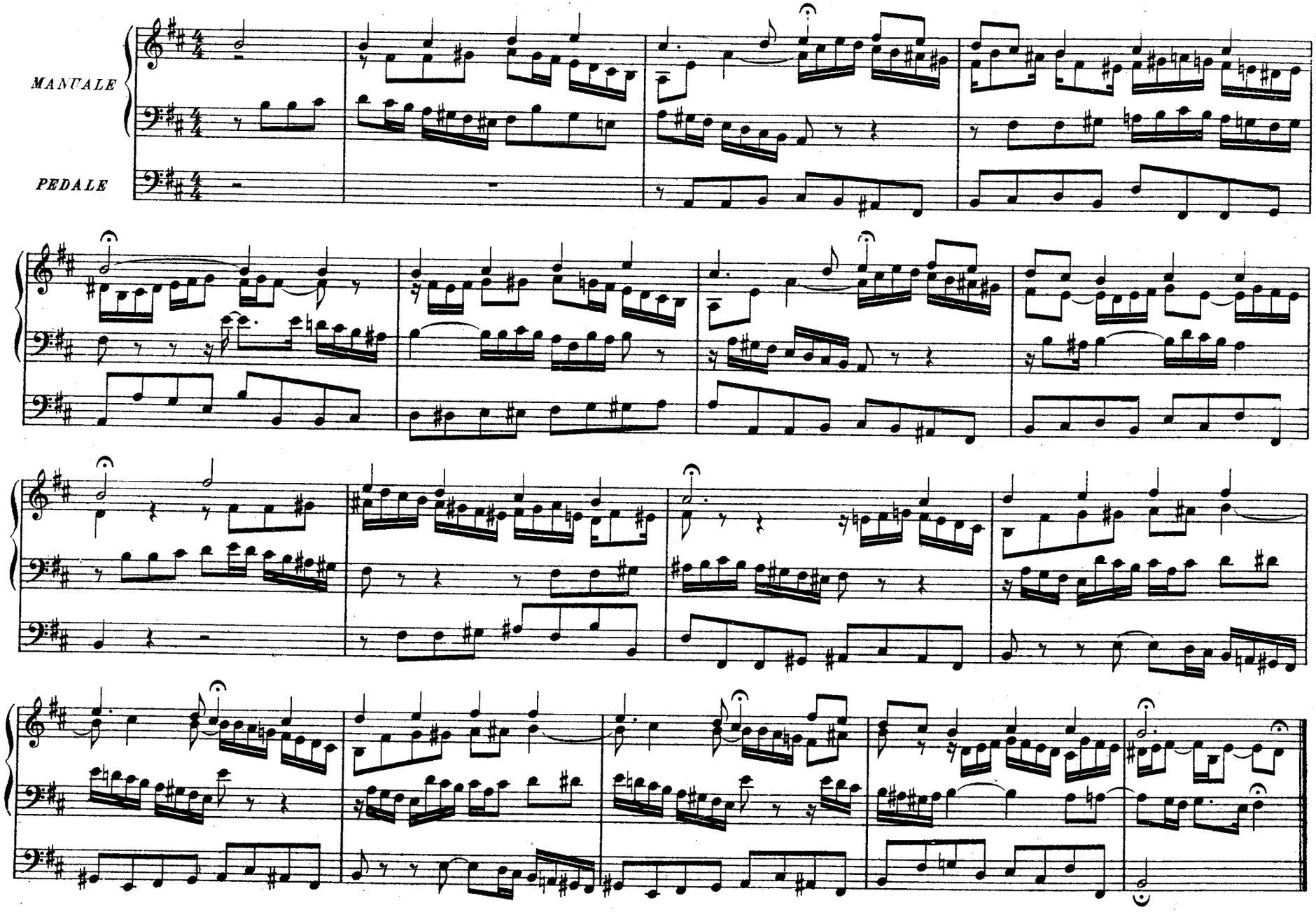
Adagio



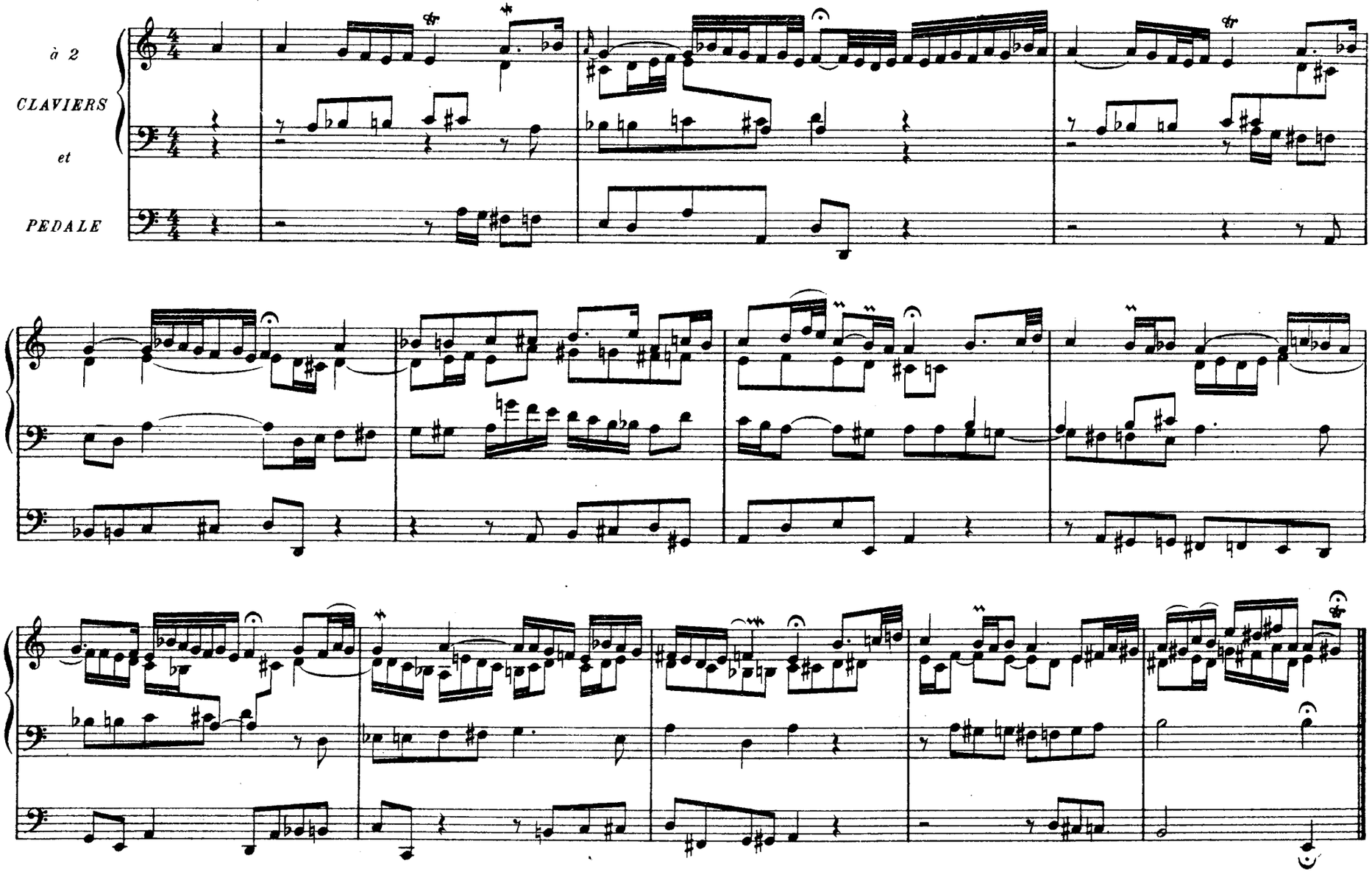
Nº 14. — *Nous sommes Chrétiens!* — Wir Christenleut'.



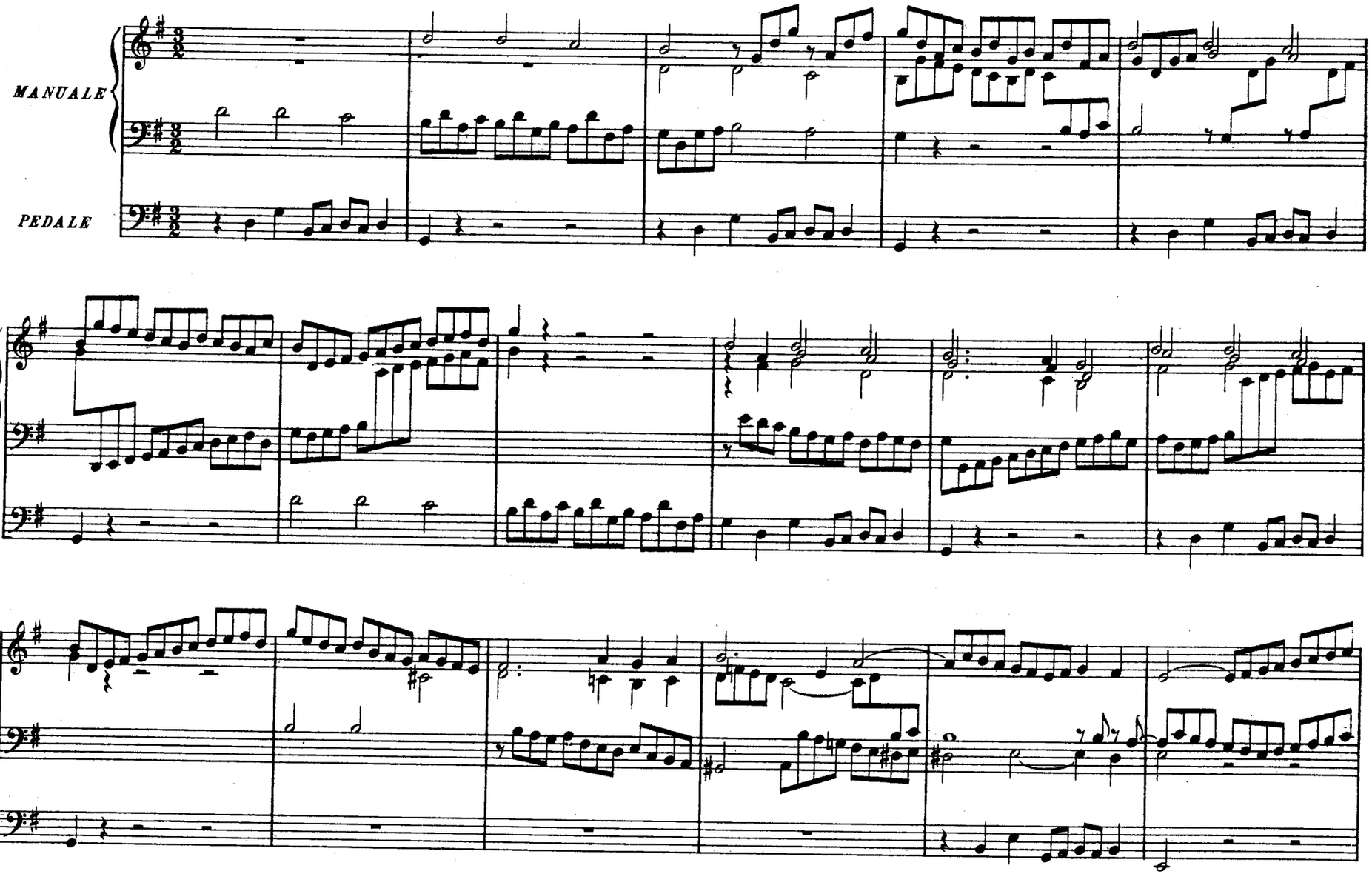
Nº 15. — *Louons la bonté de Dieu!* — Helft mir Gottes Güte preisen.

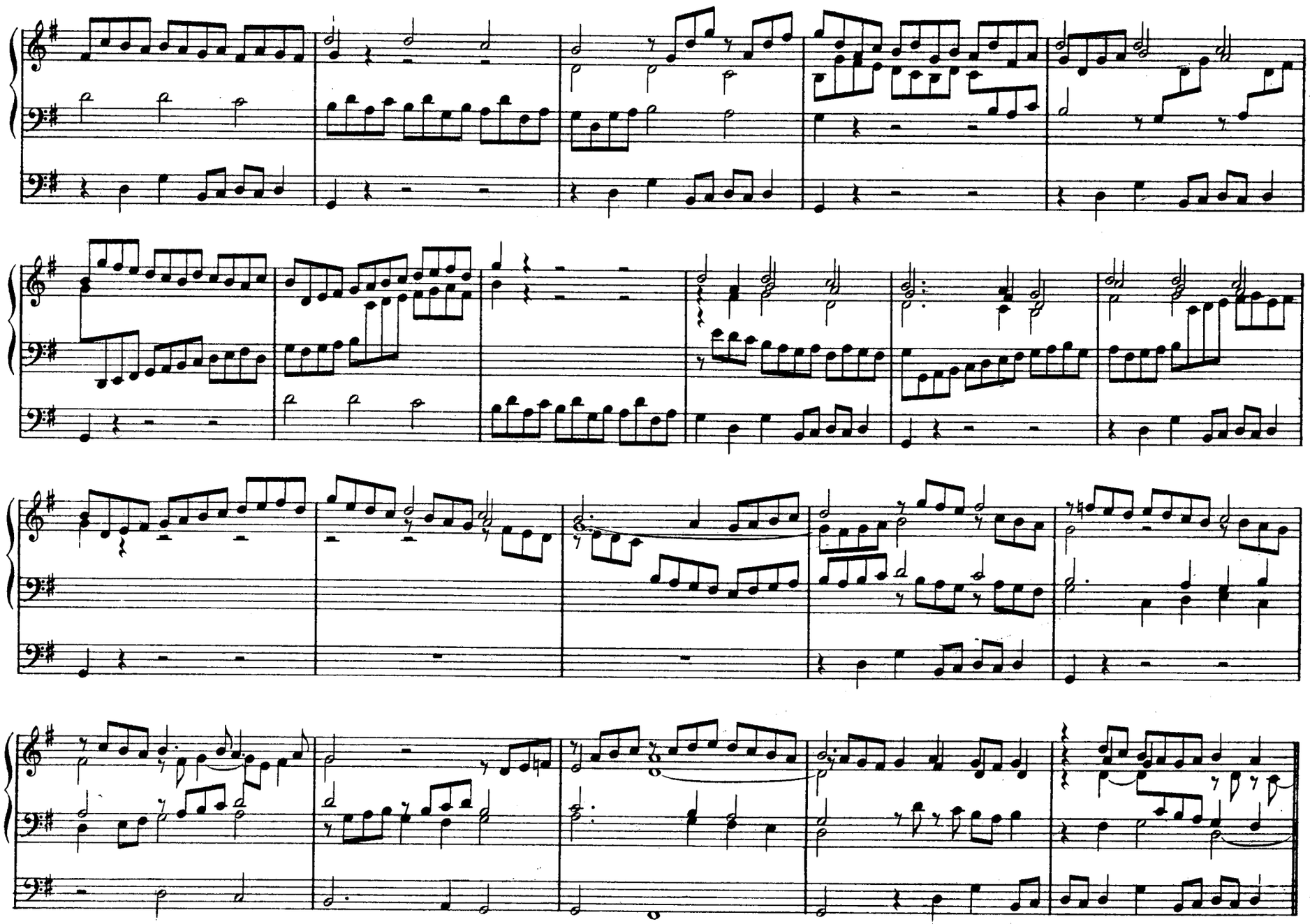


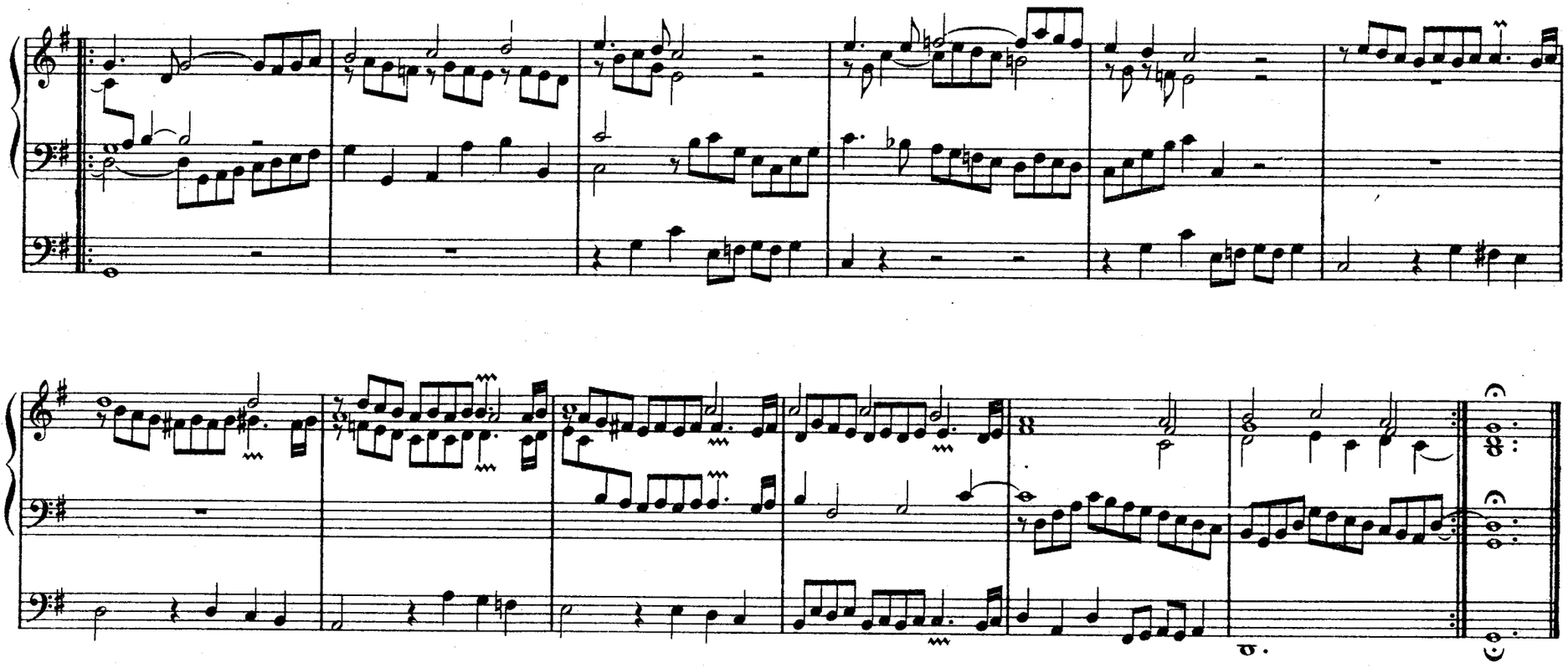
Nº 16. — *Déjà l'année s'est écoulée.* — Das alte Jahr vergangen ist.



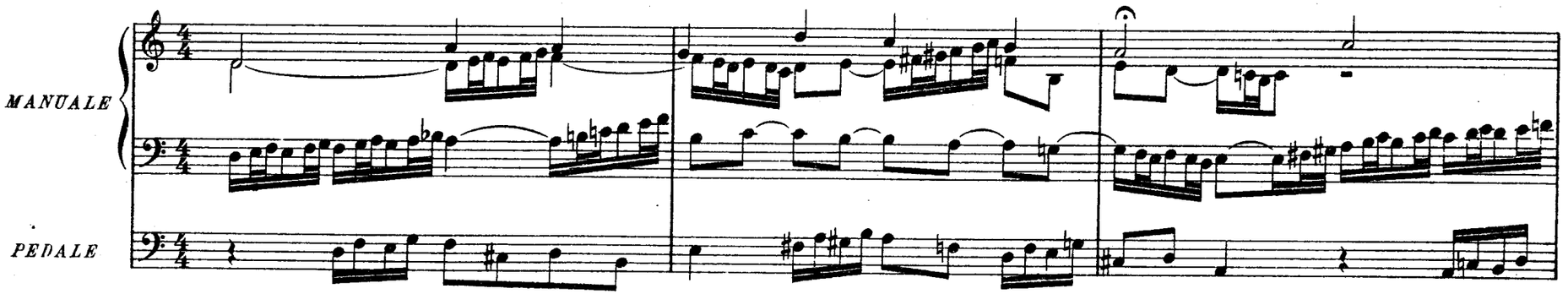
Nº 17. — ***En Toi, Seigneur, est toute ma joie.*** — In Dir ist Freude.

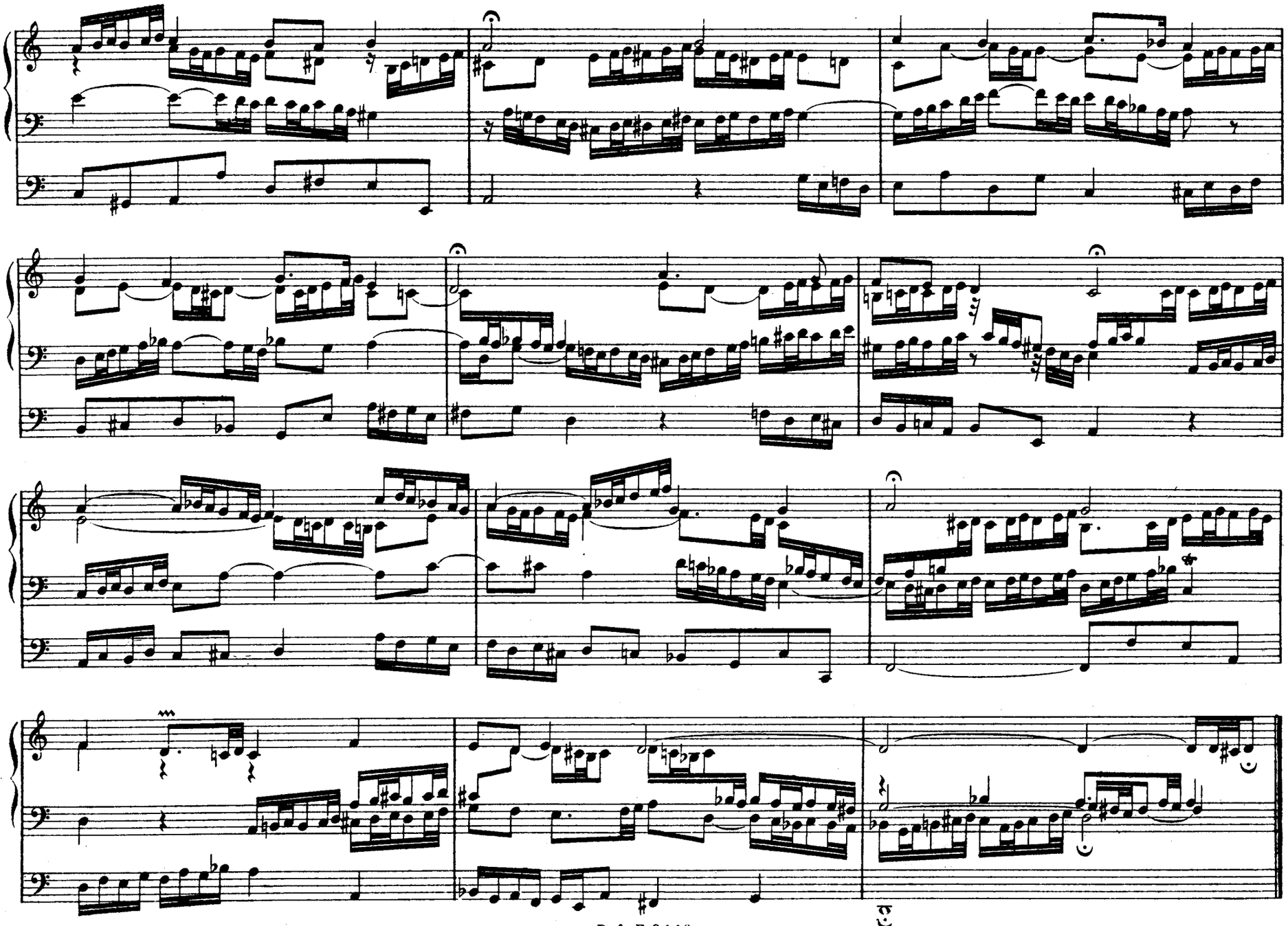




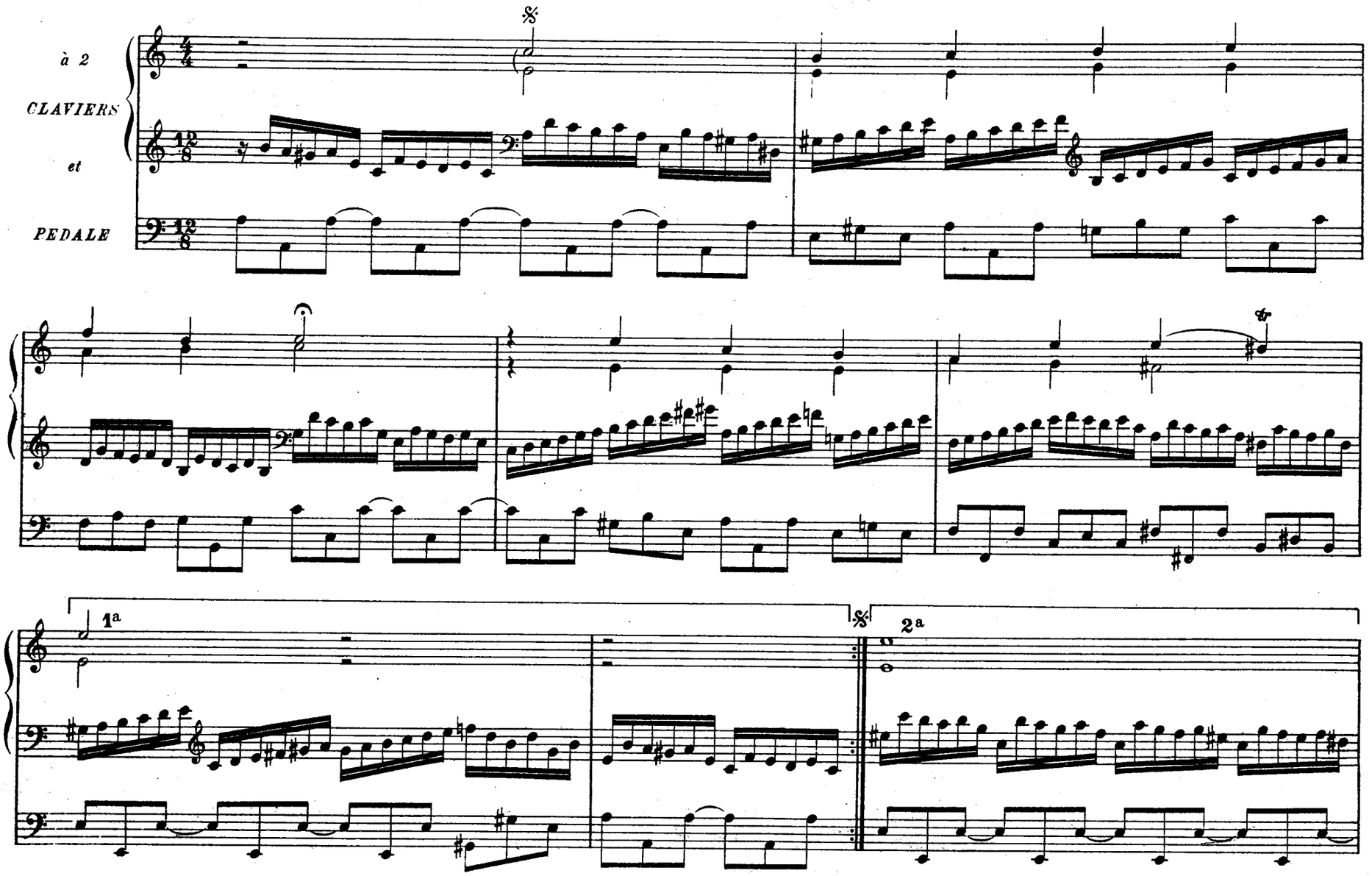


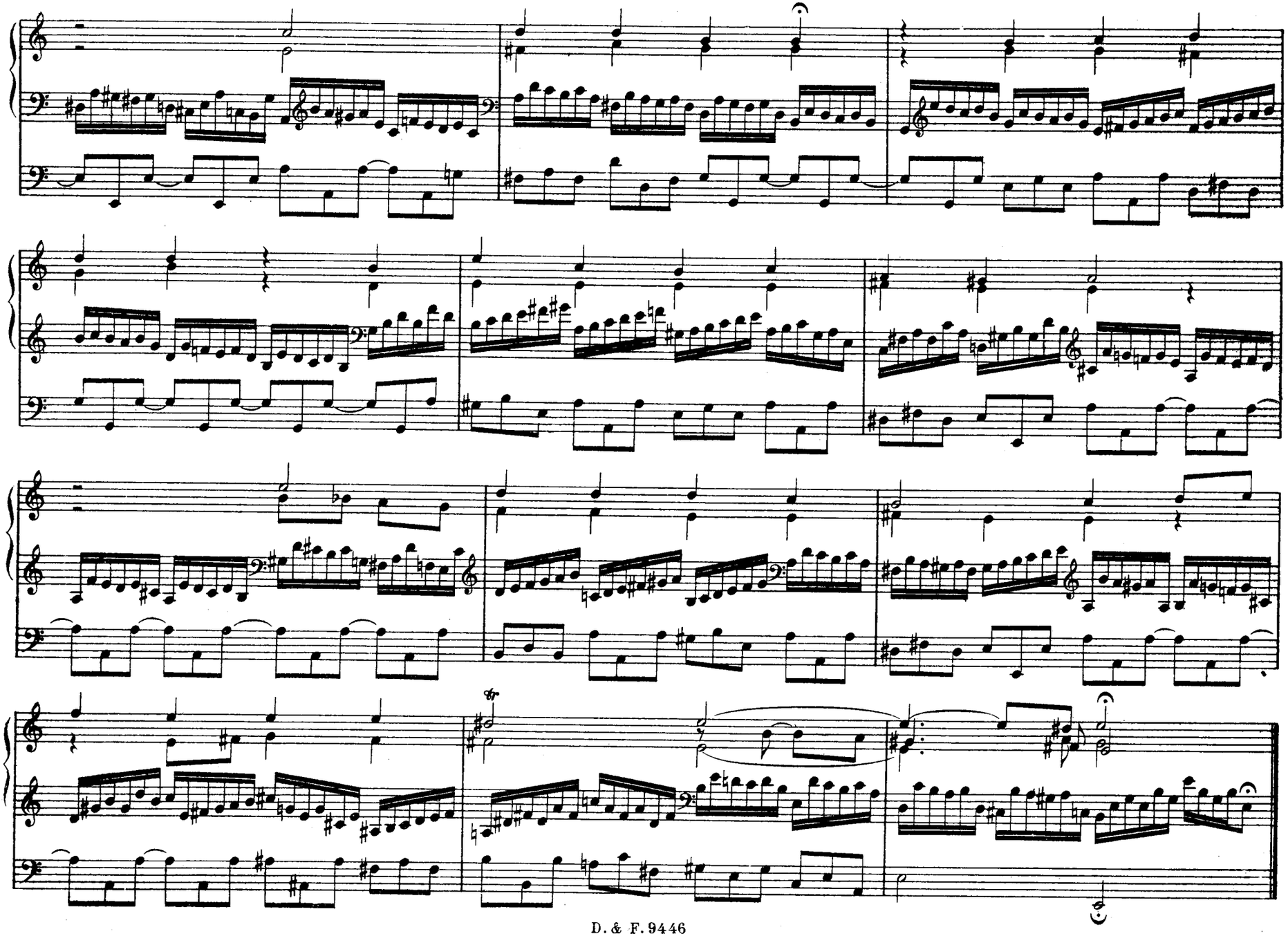
№ 18. — *En paix et en joie je me rends là-bas.* — Mit Fried' und Freud' ich fahr' dahin.





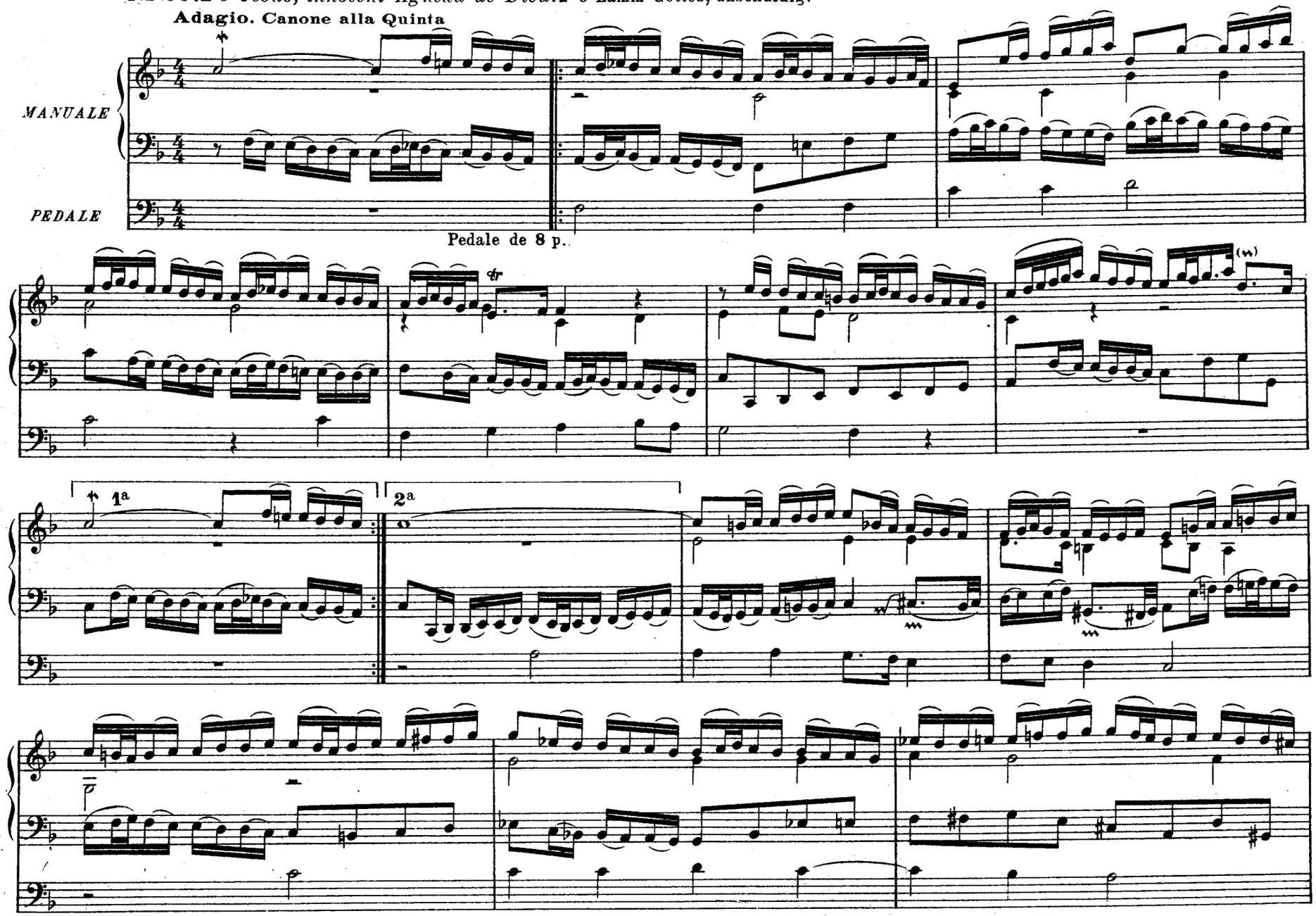
Nº 19. — *Maintenant, Dieu nous ouvre le Ciel.* — Herr Gott, nun schleuss den Himmel auf.

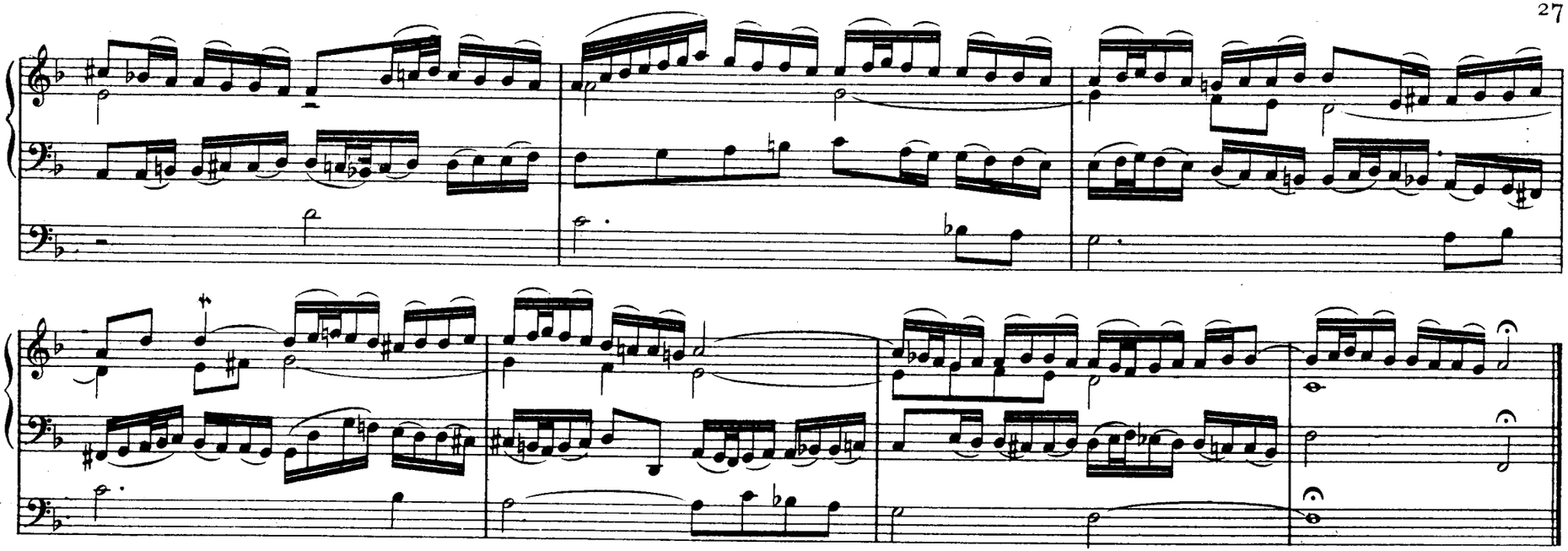




Nº 20. — *O Jésus, innocent Agneau de Dieu.* — O Lamm Gottes, unschuldig.

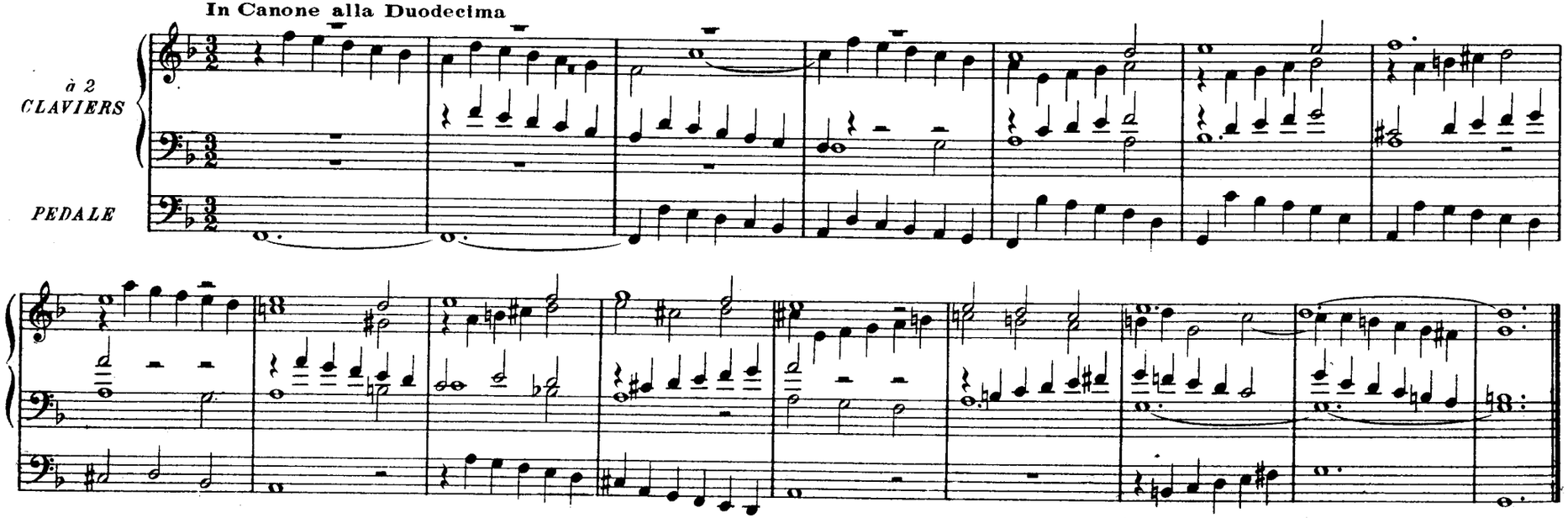
Adagio. Canone alla Quinta





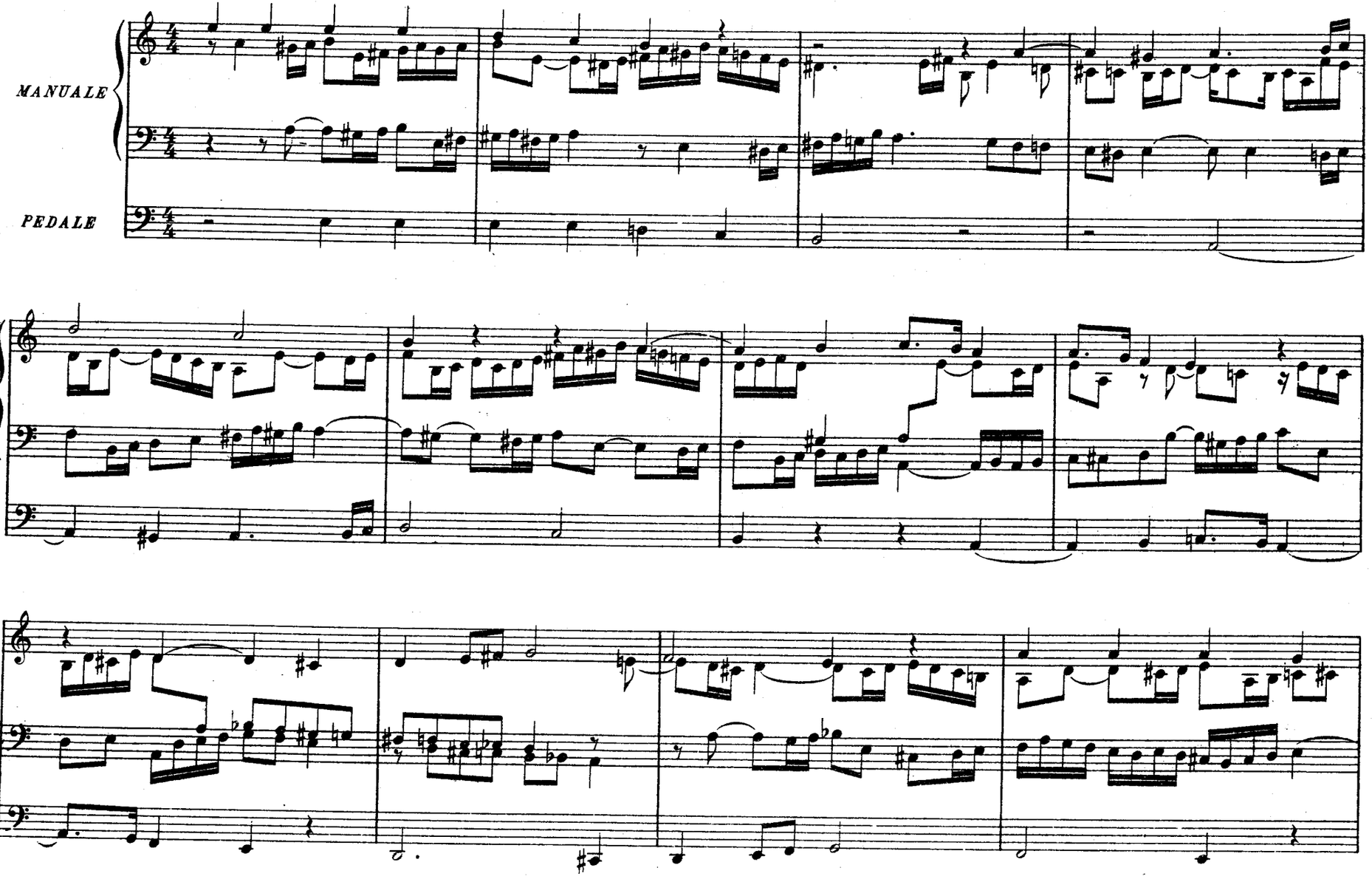
Nº 21. — *Doux Jésus, Agneau de Dieu.* — Christe, du Lamm Gottes.

In Canone alla Duodecima

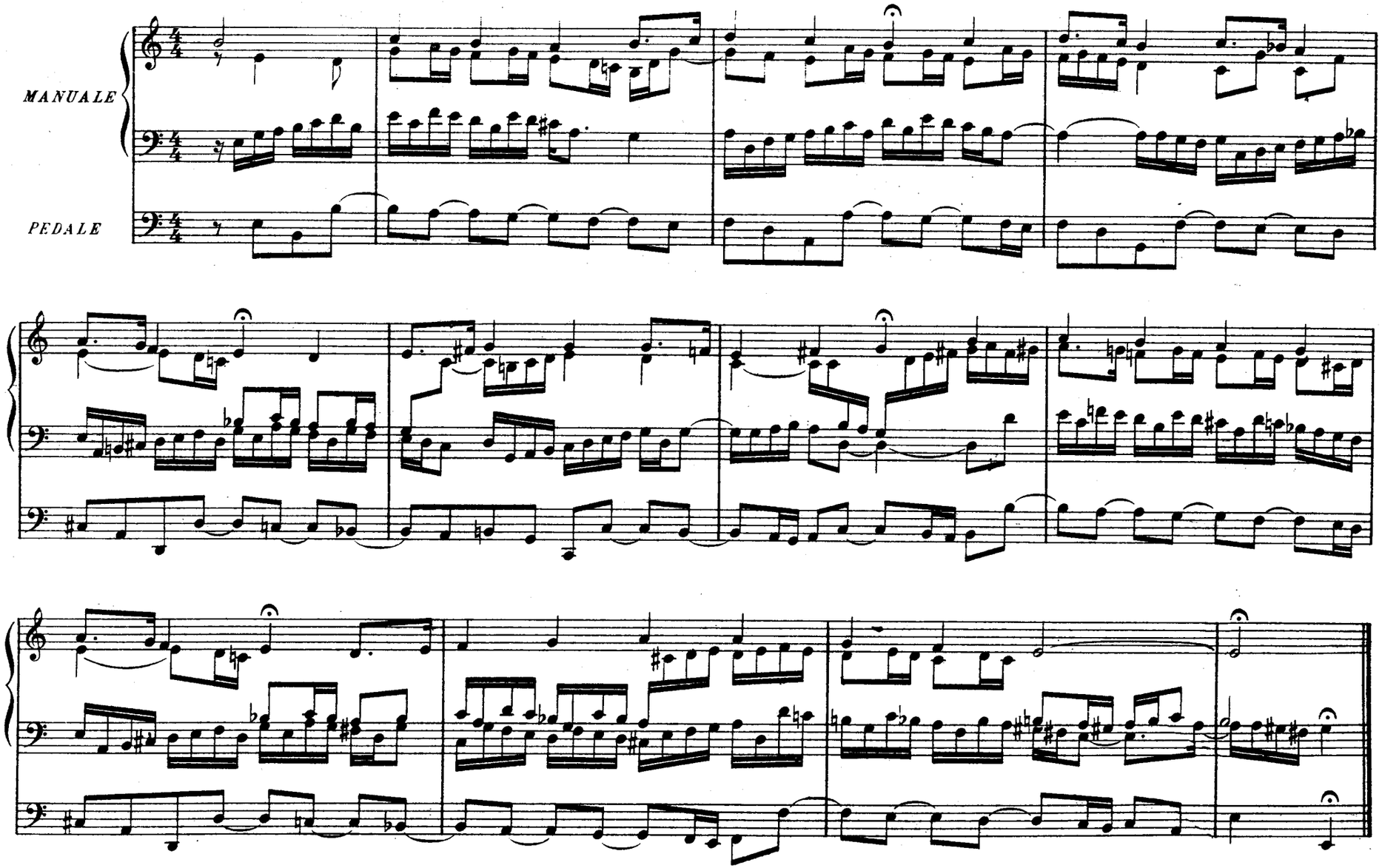


№ 22. — *Christ qui nous sanctifie....* — Christus, der uns selig macht.

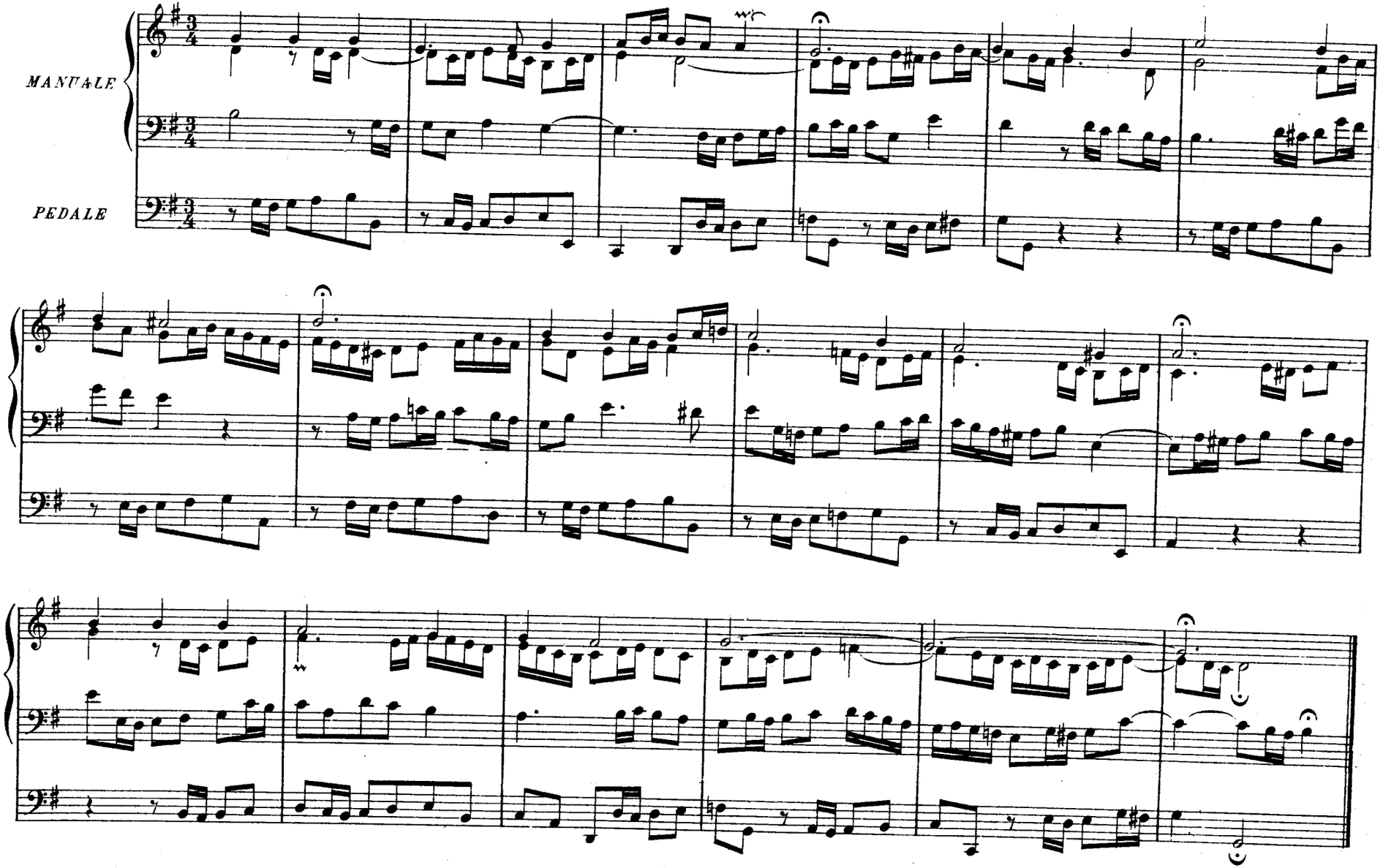
In Canone all' Ottava



Nº 23. — *Pendant que Jésus expirant sur la croix....* — Da Jesus an dem Kreuze stund....



Nº 24. — *A Toi, merci, Jésus Notre Seigneur.* — Wir danken Dir, Herr Jésu Christ.

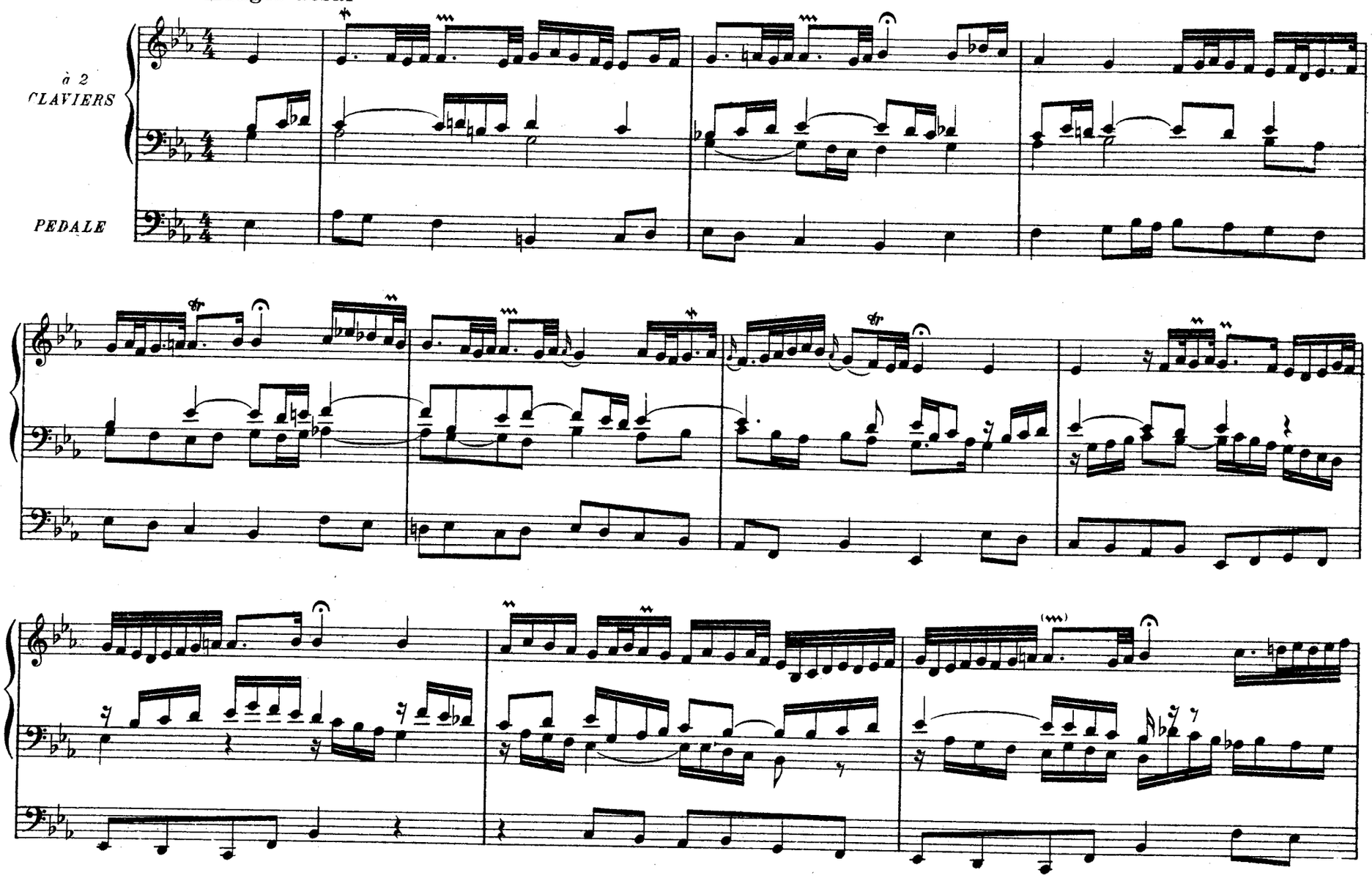


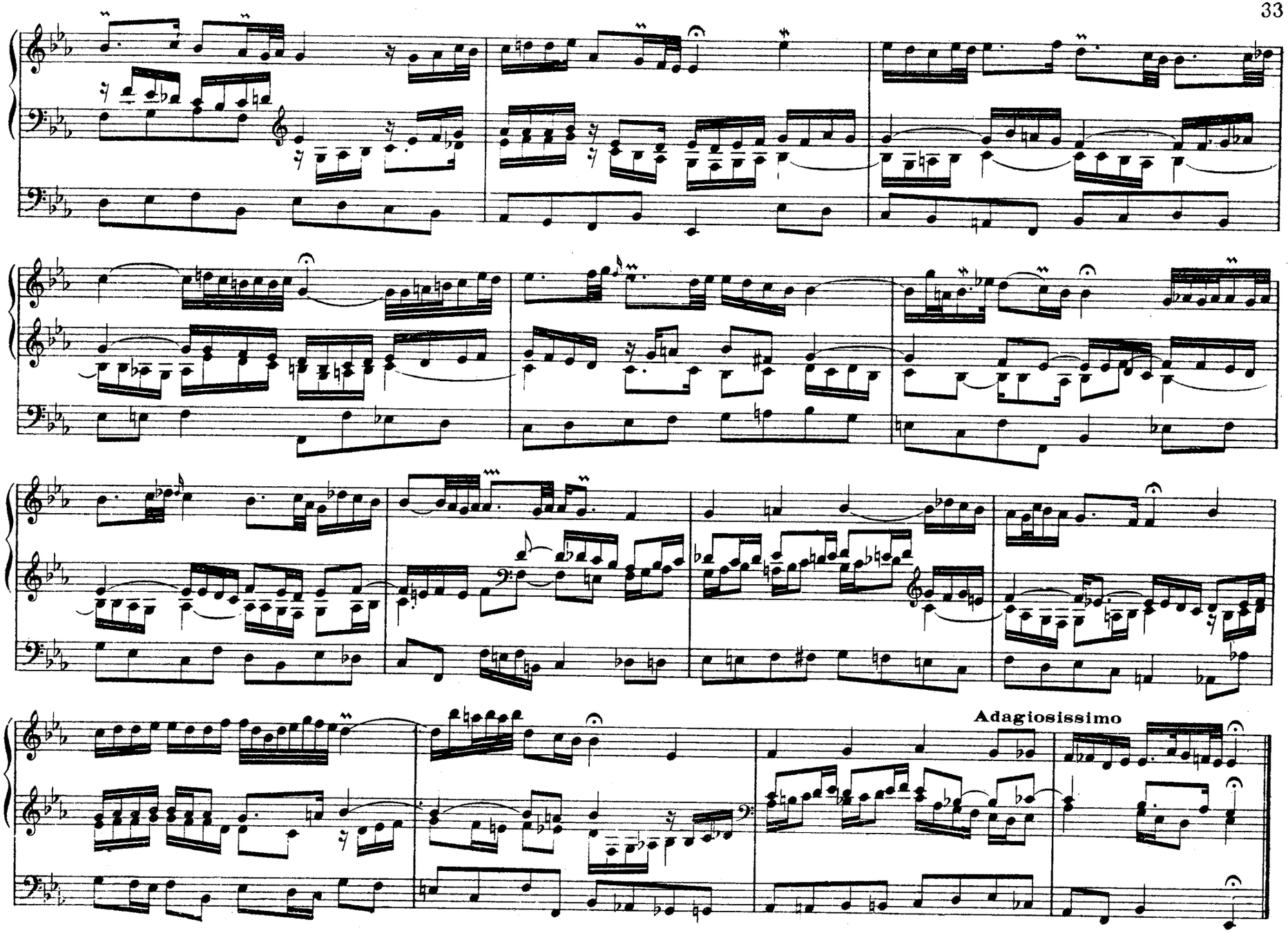
Nº 25. — *O mortel! pleure sur tes iniquités sans nombre.* — O mensche Bewein' dein' Sünde gross.

Adagio assai

à 2 CLAVIERS

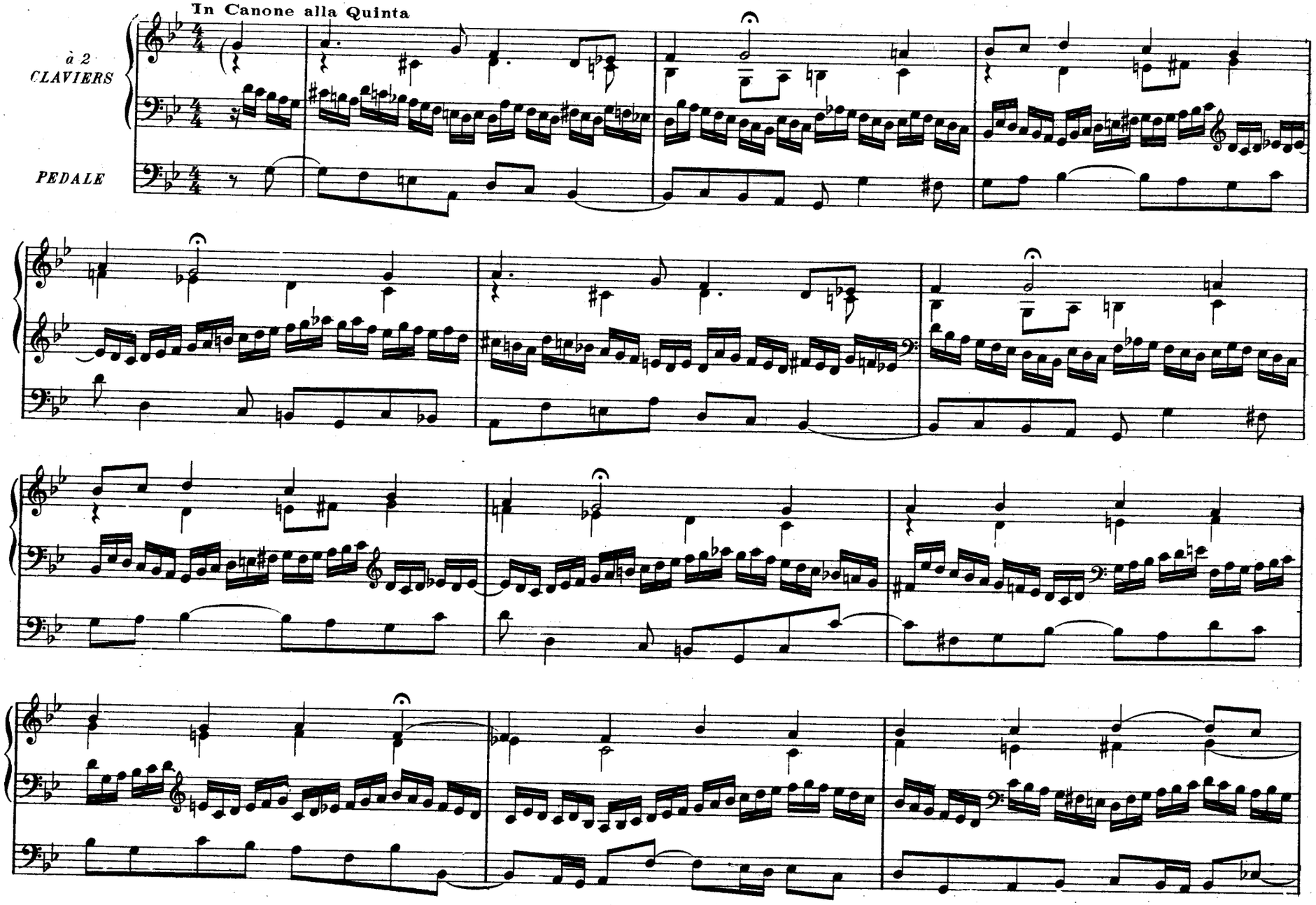
PEDALE

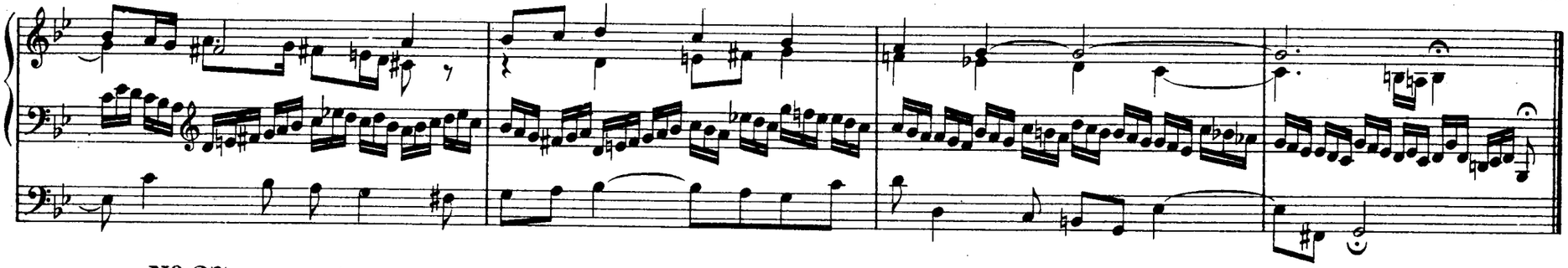



Adagiosissimo

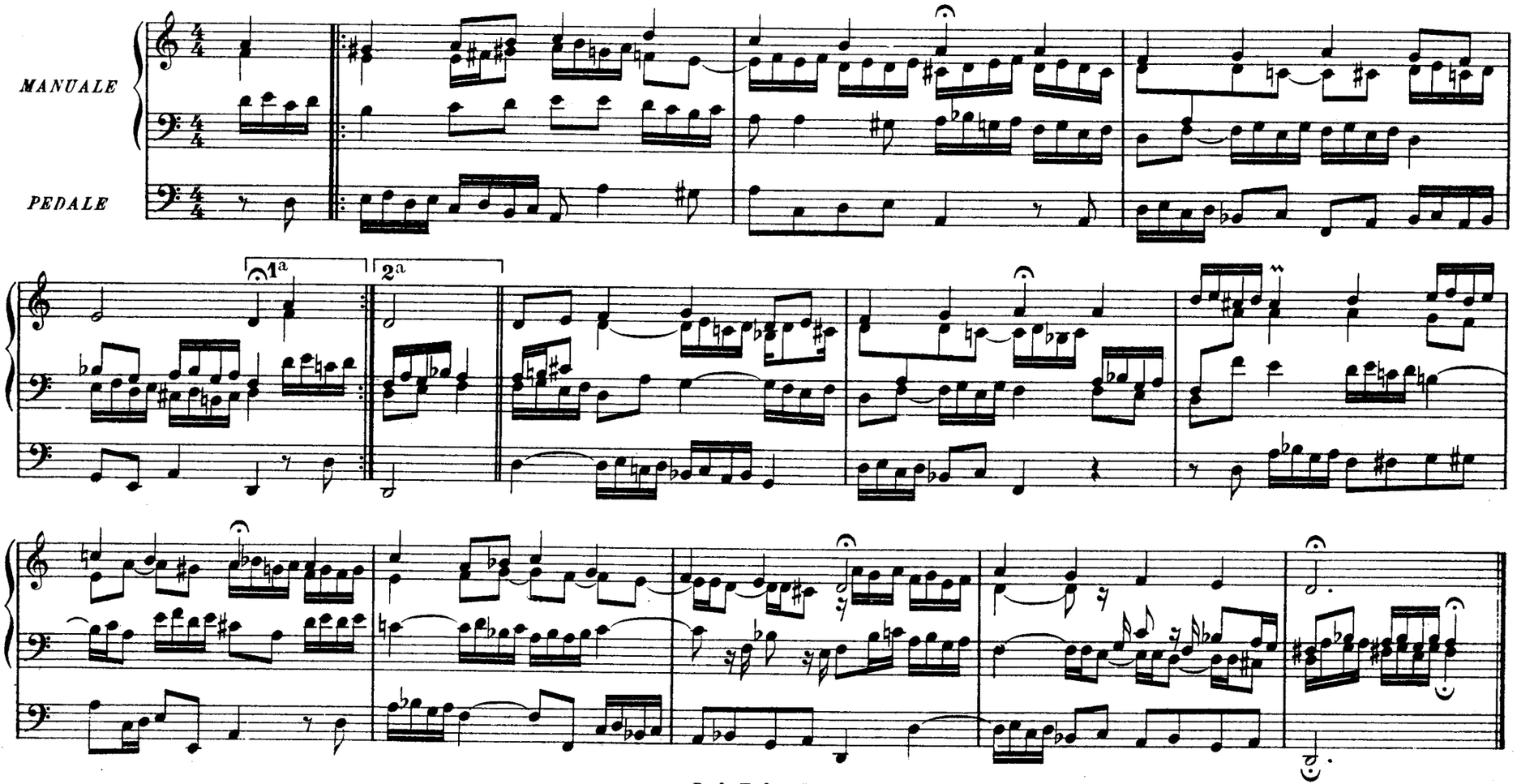
Nº 26. — *Dieu, viens à mon secours* — Hilf, Gott, dass mir's gelinge.

In Canone alla Quinta

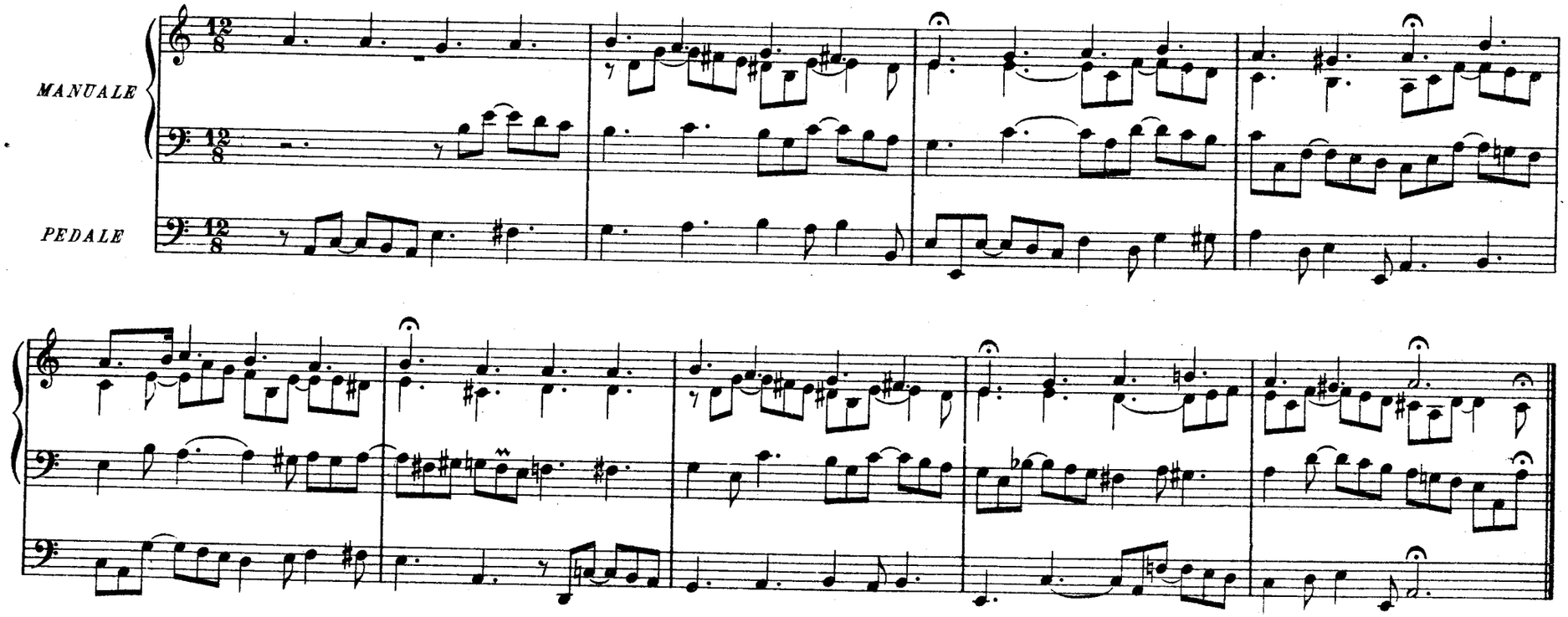




Nº 27.— *Le Christ gisait dans le tombeau.*— Christ lag in Todes Banden. *(VICTIMÆ PASCHALI LAUDES)*

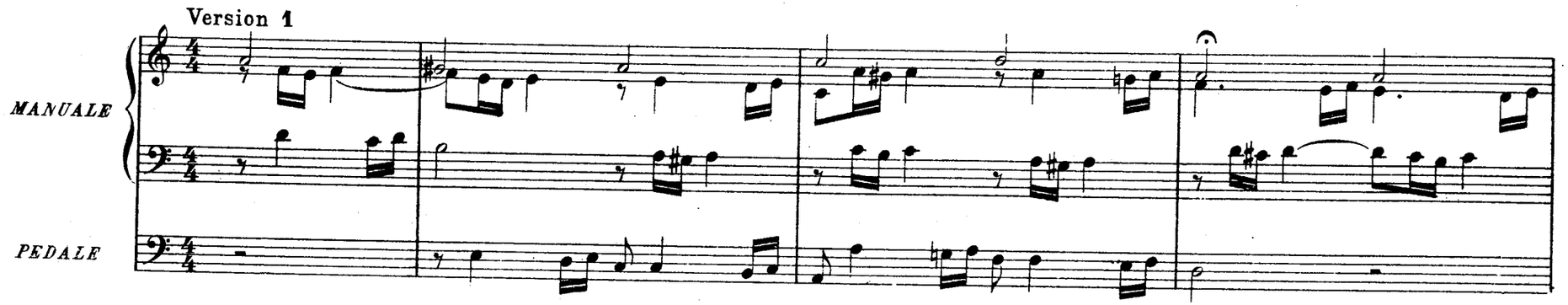


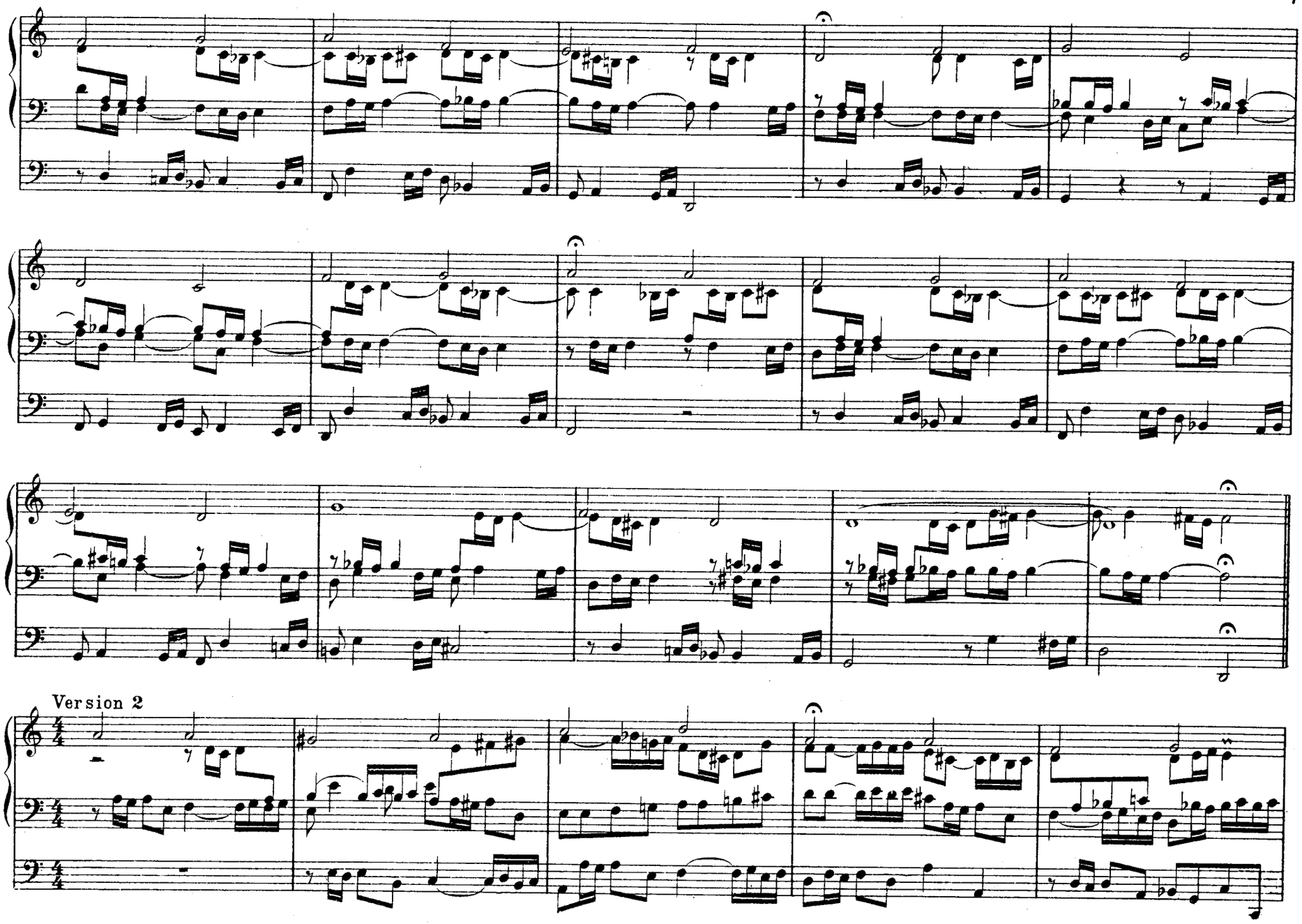
Nº 28.— *O Jésus, notre Sauveur.*— Jésus Christus, unser Heiland.

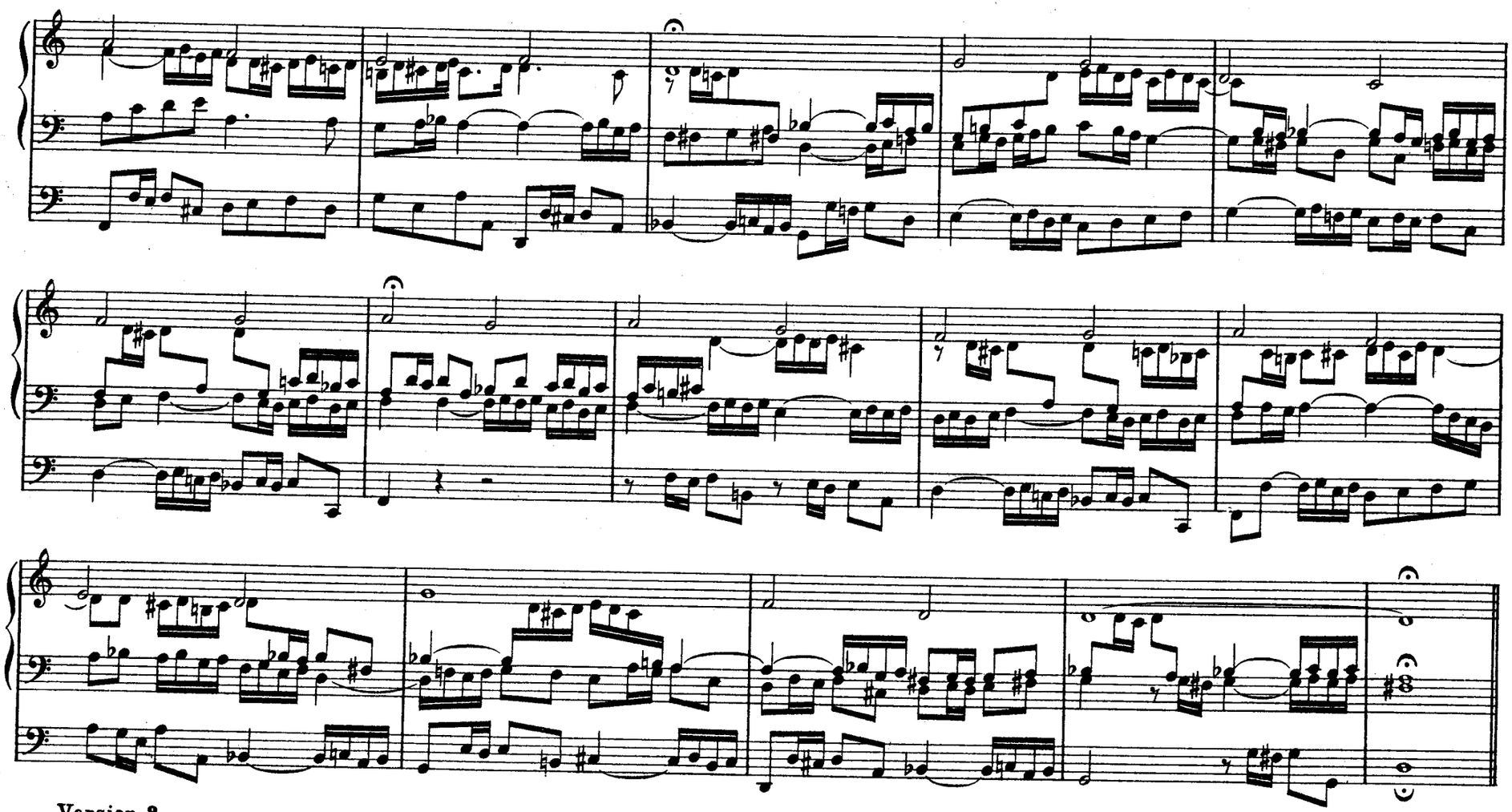


Nº 29.— *Christ est ressuscité.*— Christ ist erstanden. *(VICTIMÆ PASCHALI LAUDES)*

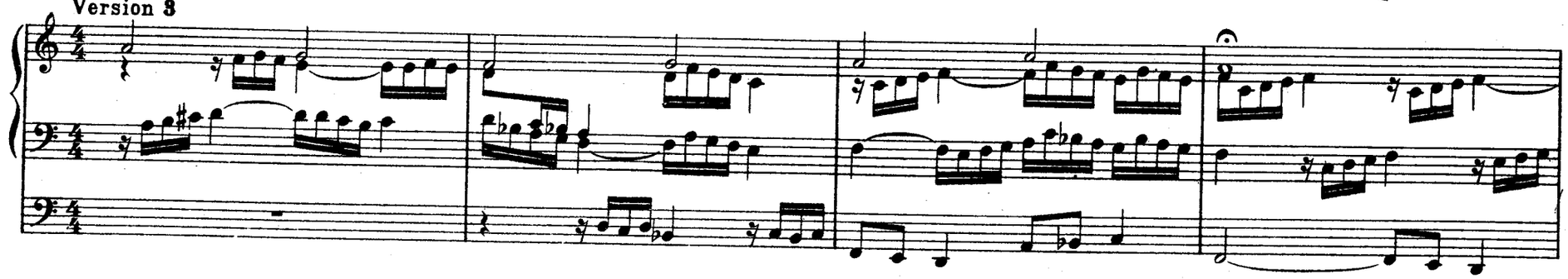
Version 1




Version 2

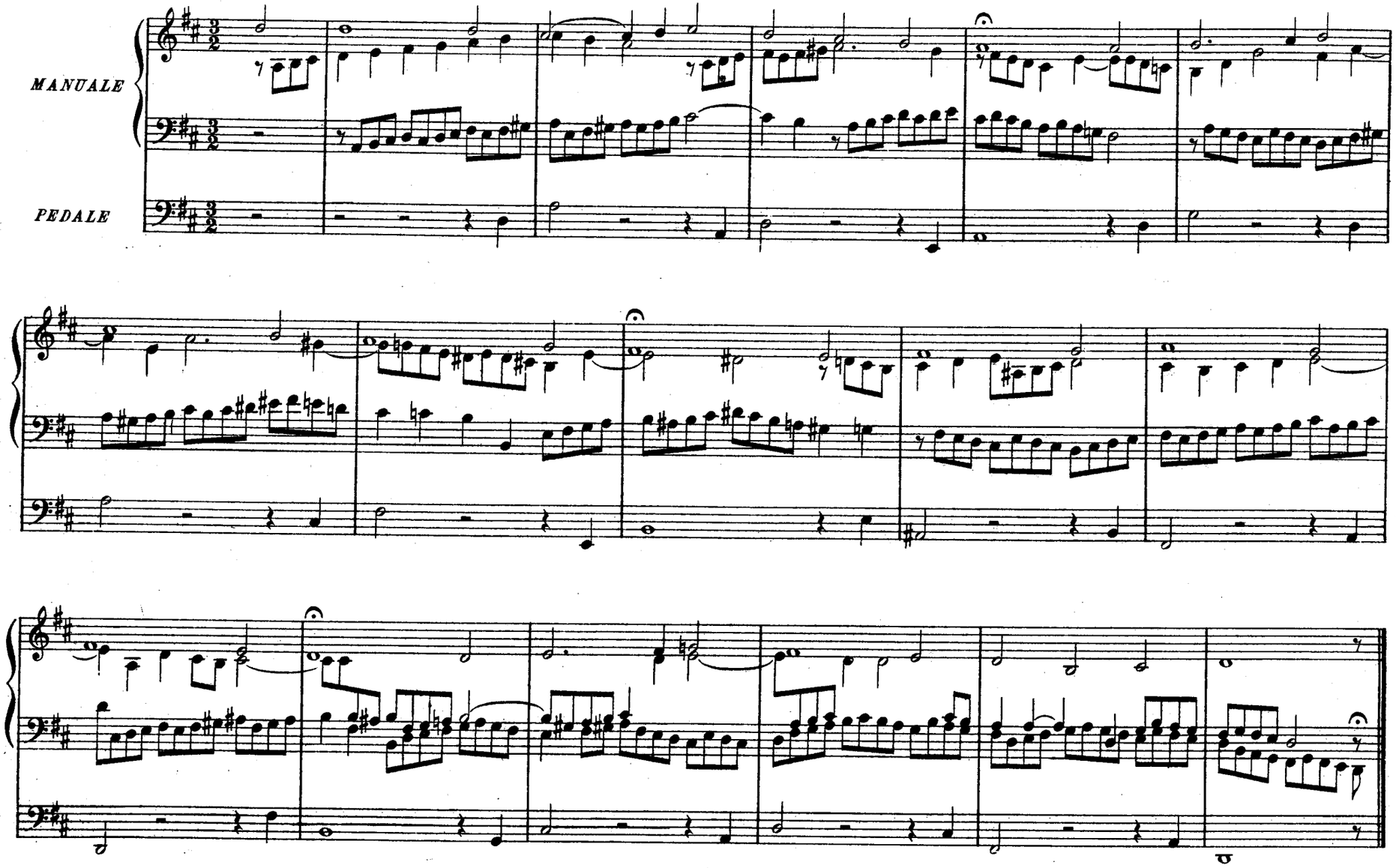


Version 3



(m)

Nº 30. — *Christ est ressuscité.* — Erstanden ist der heil'ge Christ.

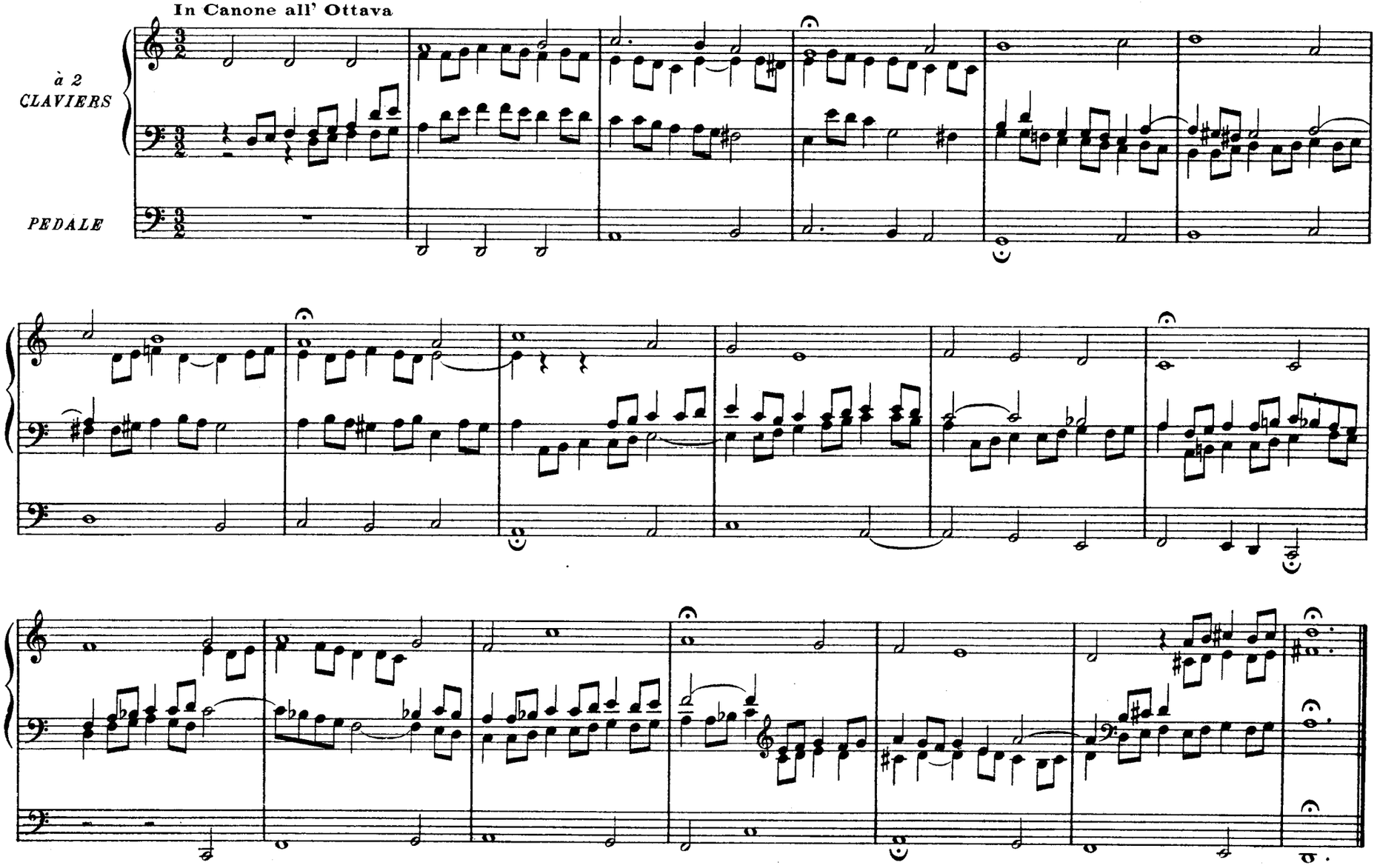


Nº 31. *Le jour divin est arrivé.* Erschienen ist der herrliche Tag.

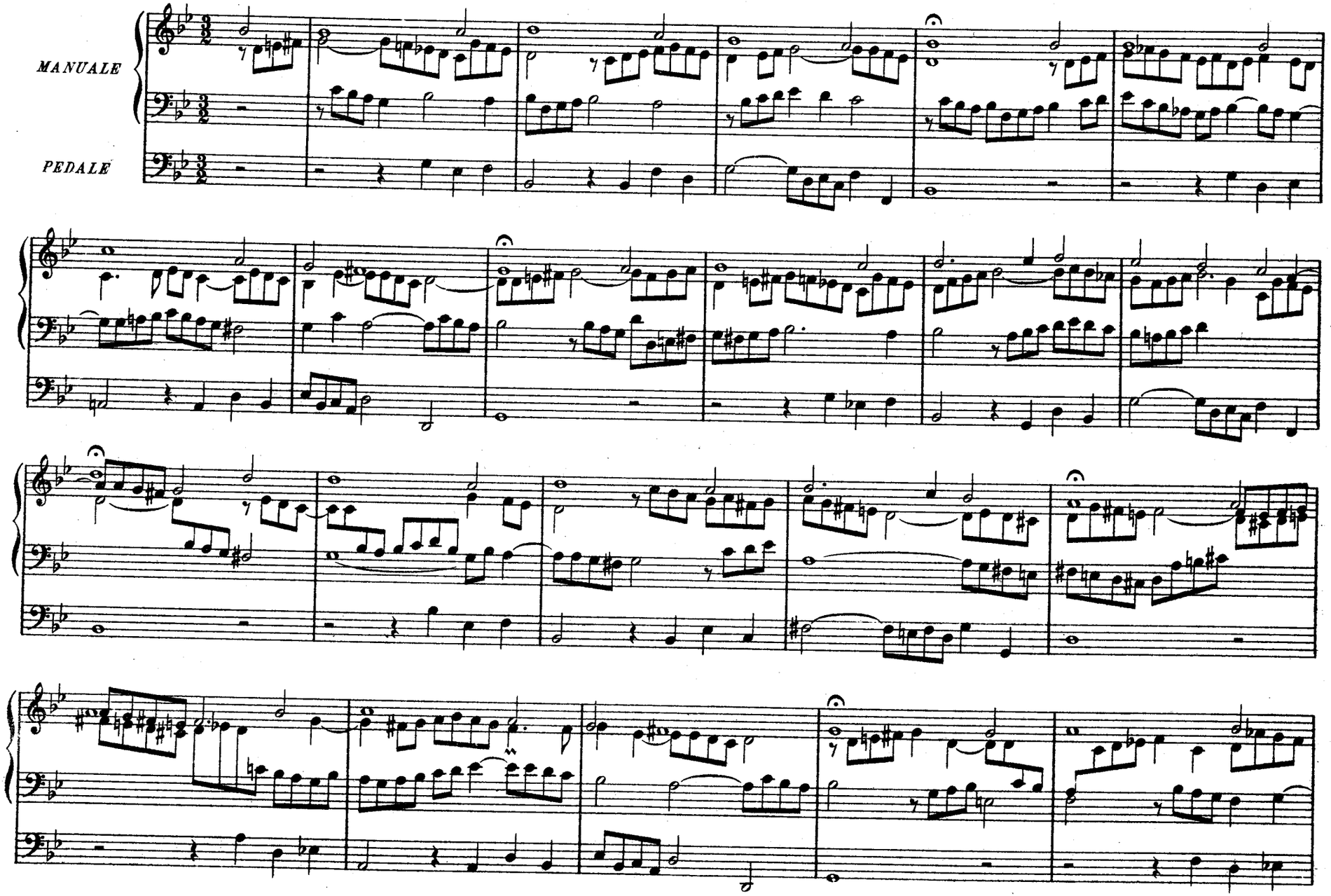
In Canone all' Ottava

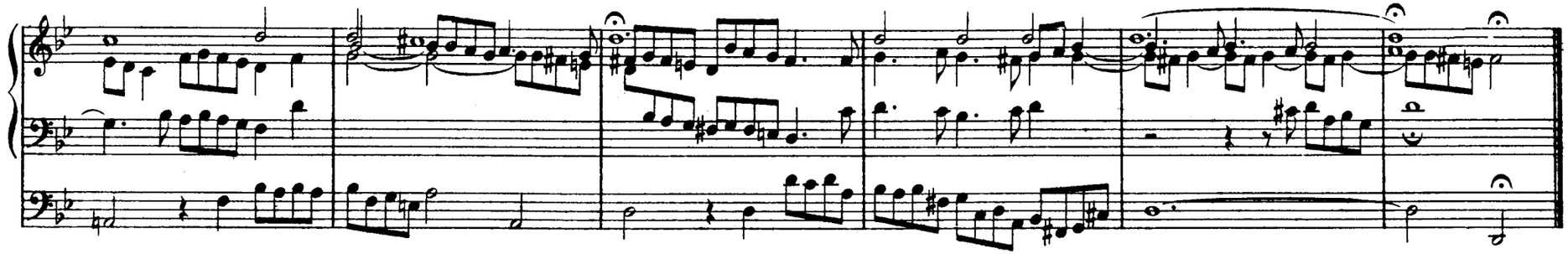
à 2 CLAVIERS

PEDALE

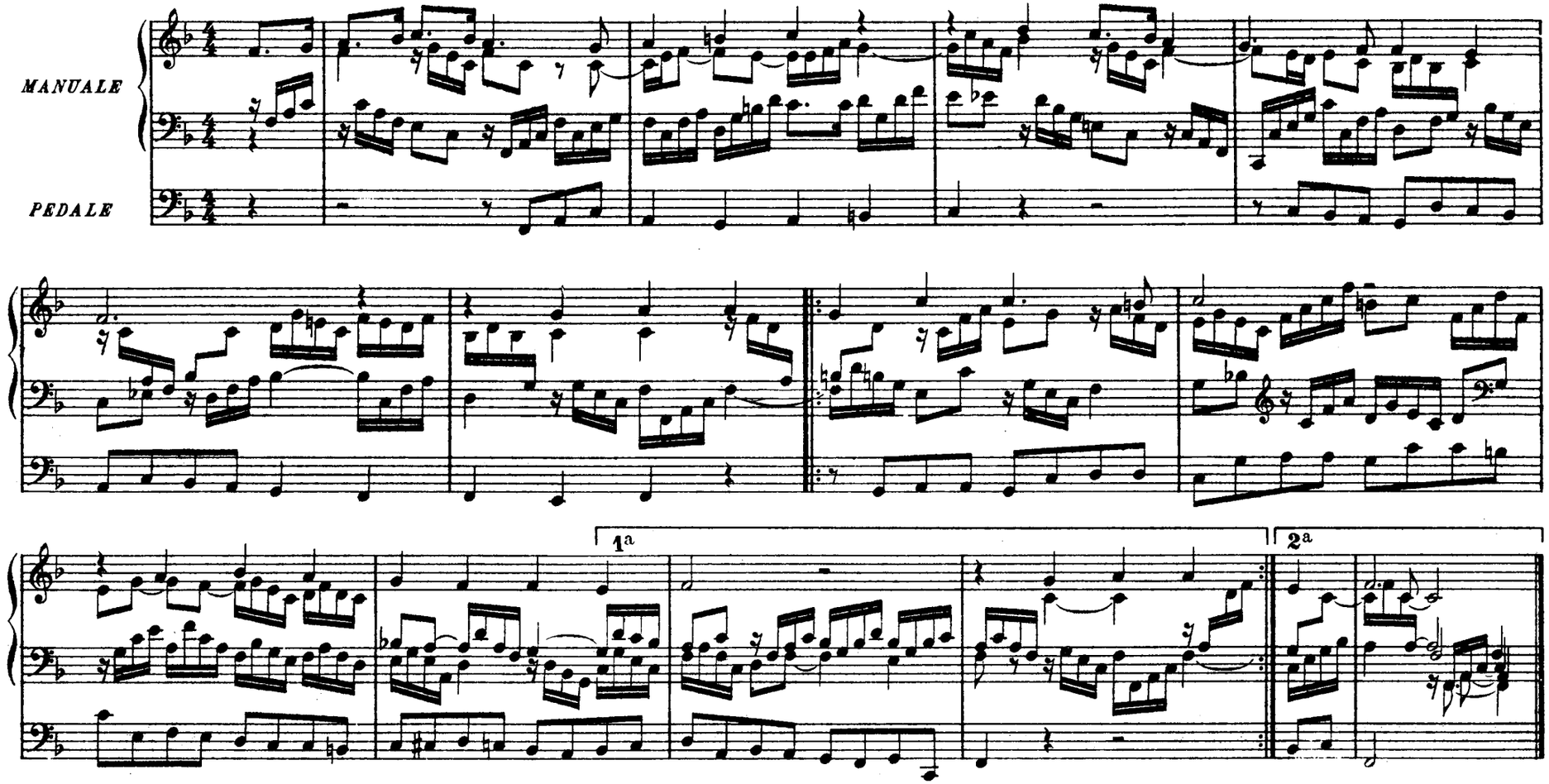


Nº 32. — *Aujourd'hui triomphe le Fils de Dieu.* — Heut triumphiret Gottes Sohn.



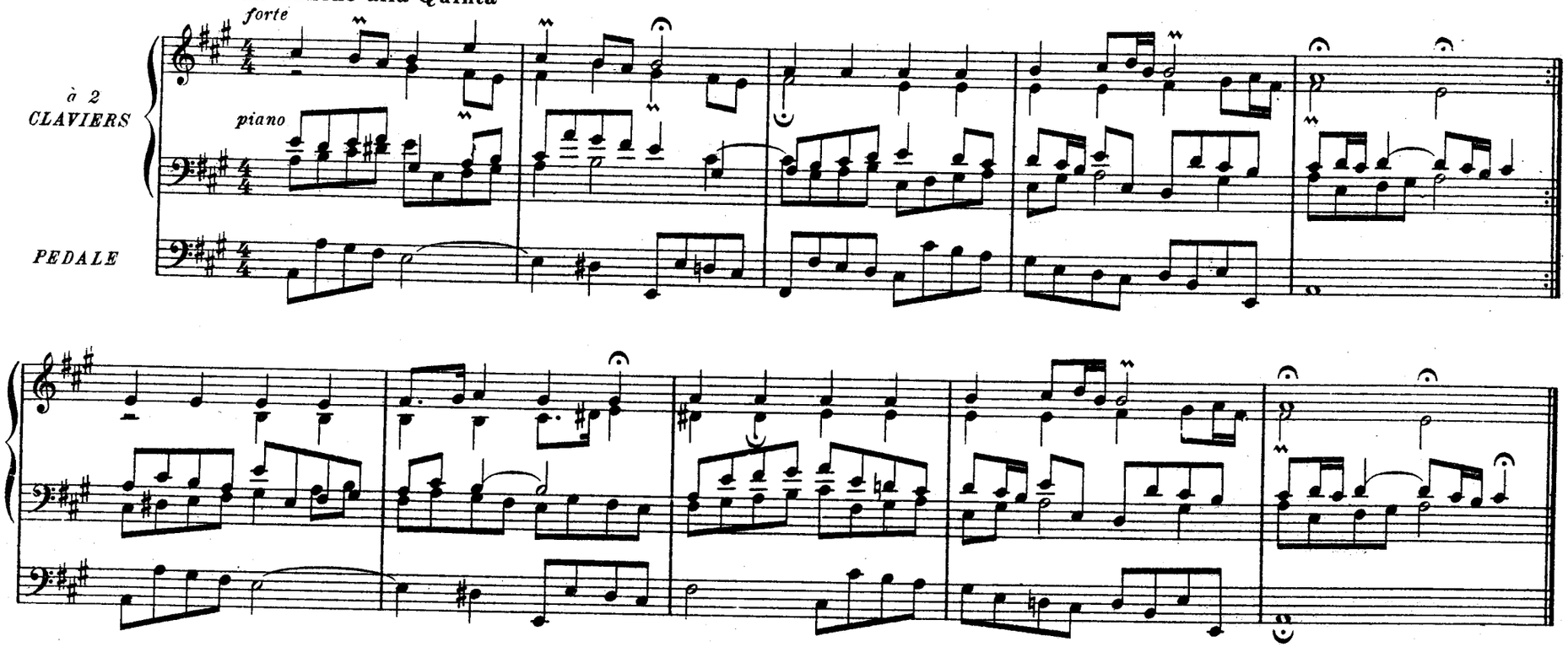


Nº33. *O Seigneur Jésus-Christ, Toi qui viens à nous!* Herr Jesu Christ, Dich zu uns wend'!

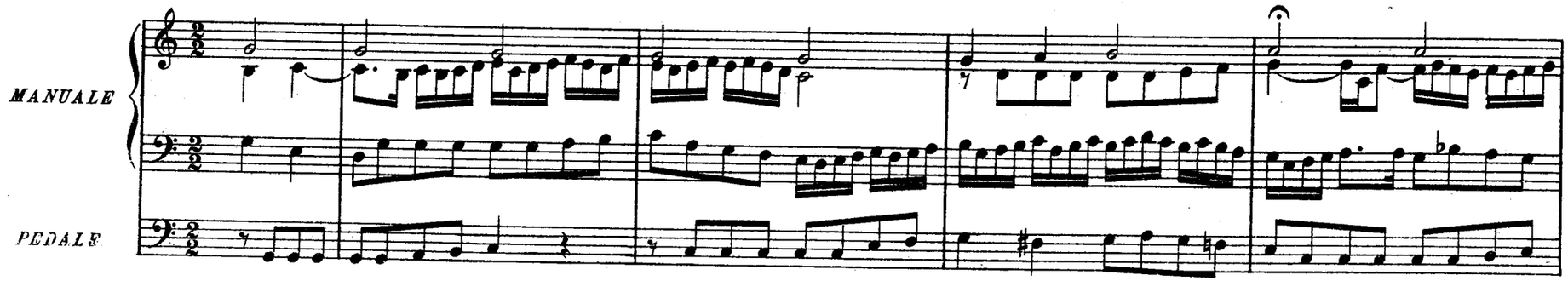


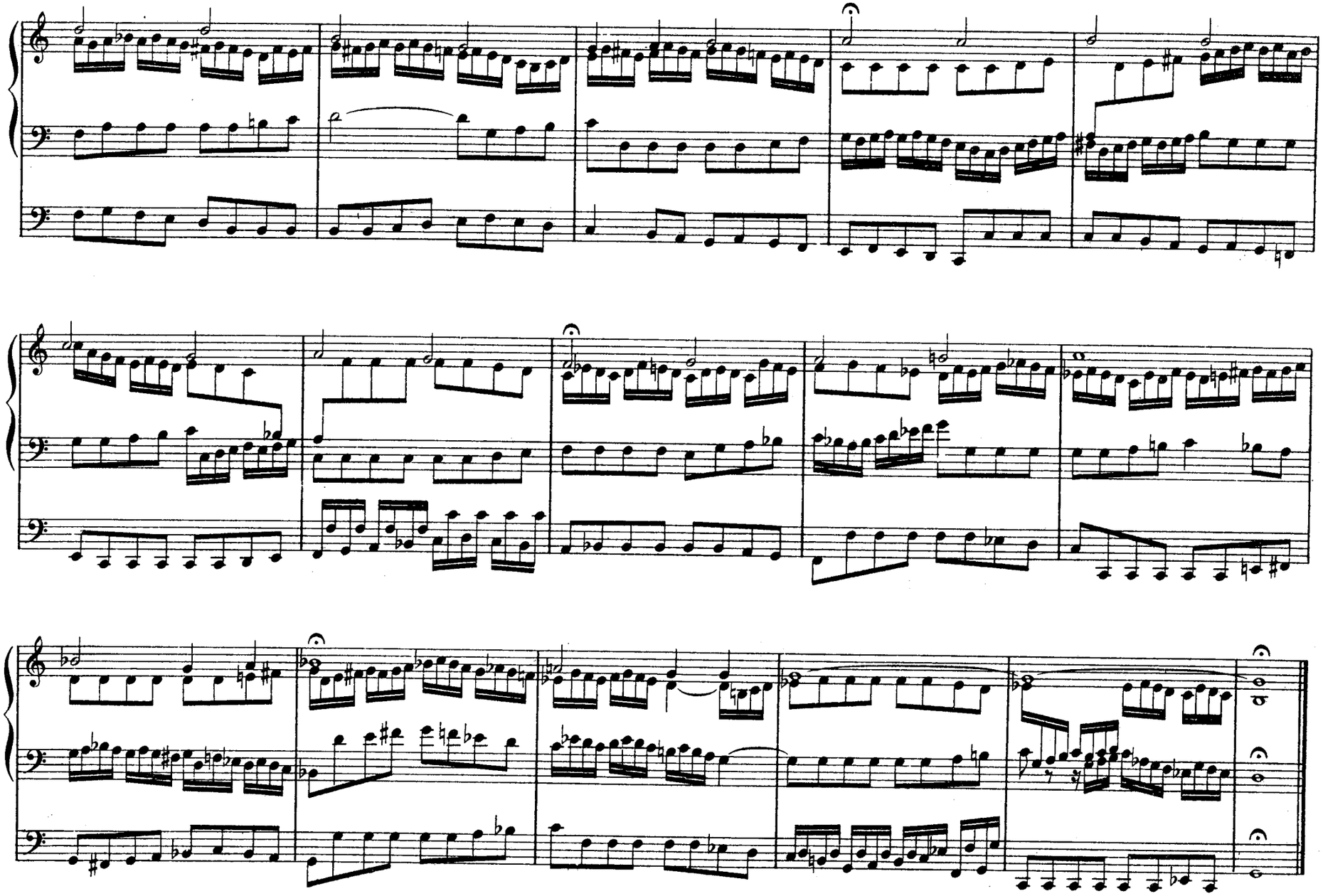
Nº 34.— *O doux Jésus, nous sommes ici près de Toi.*— Liebster Jésu, wir sind hier.

In Canone alla Quinta

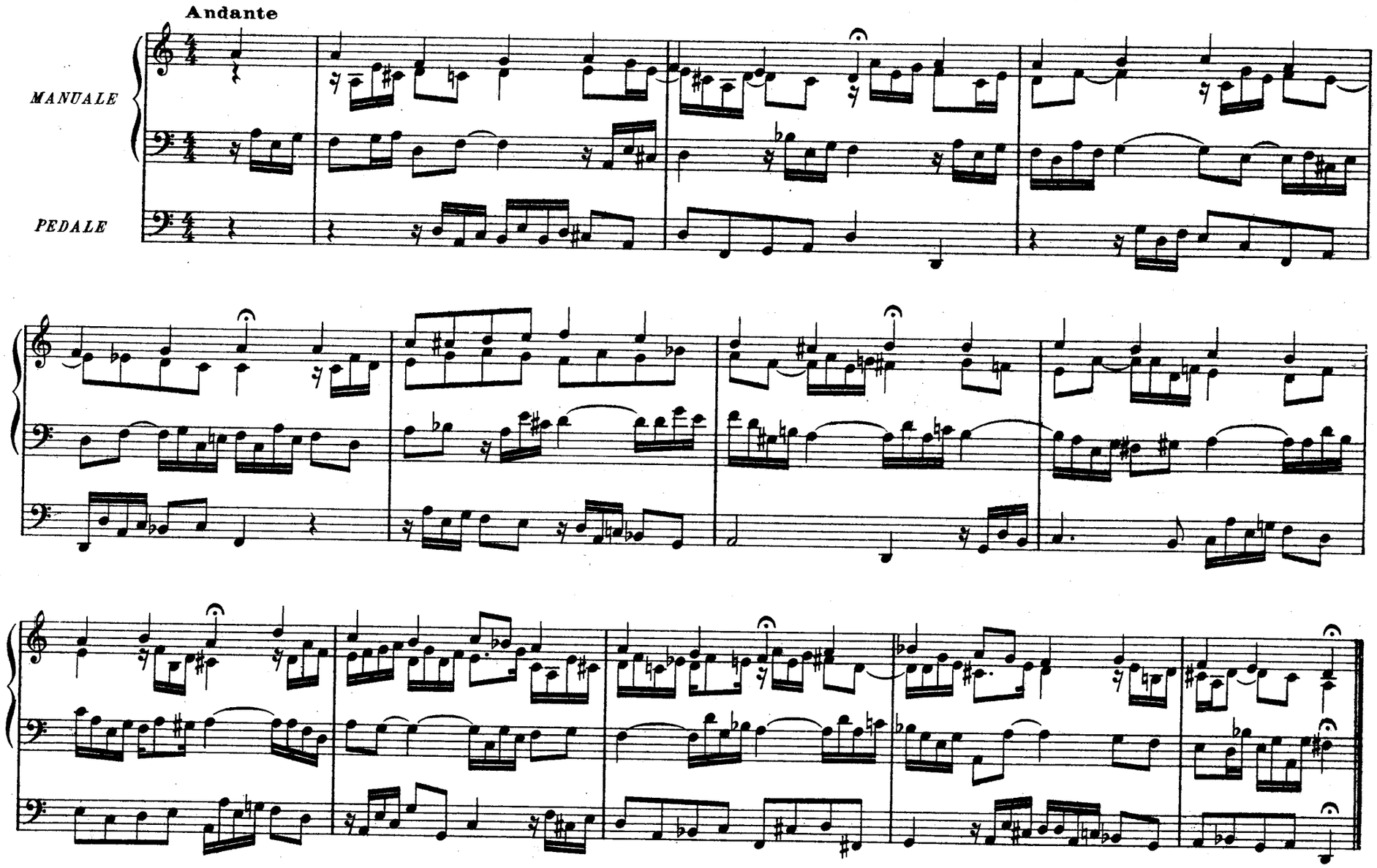


Nº 35.— *Voici quels sont les dix commandements de Dieu.*— Dies sind die heil'gen zehn Gebot'.

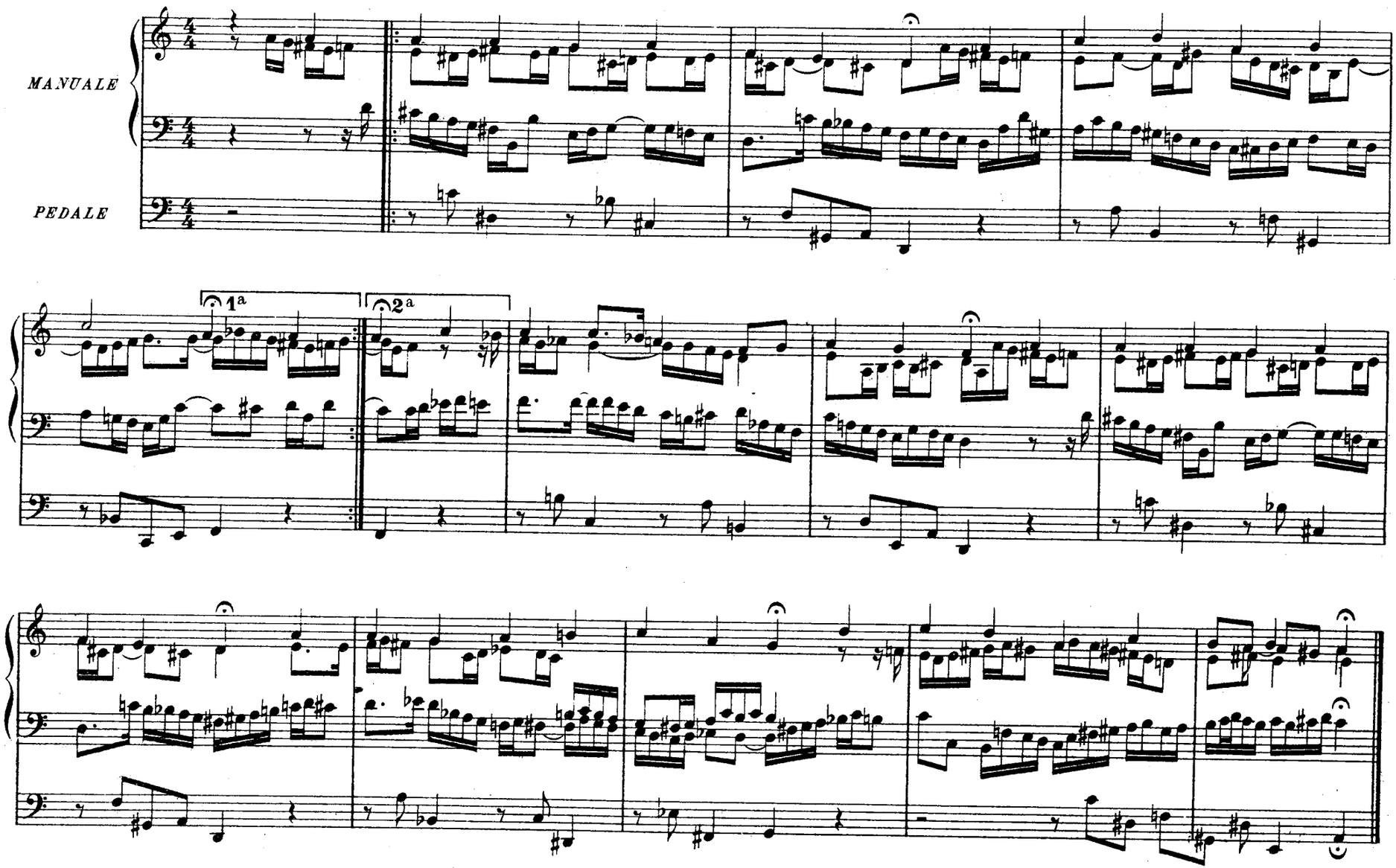




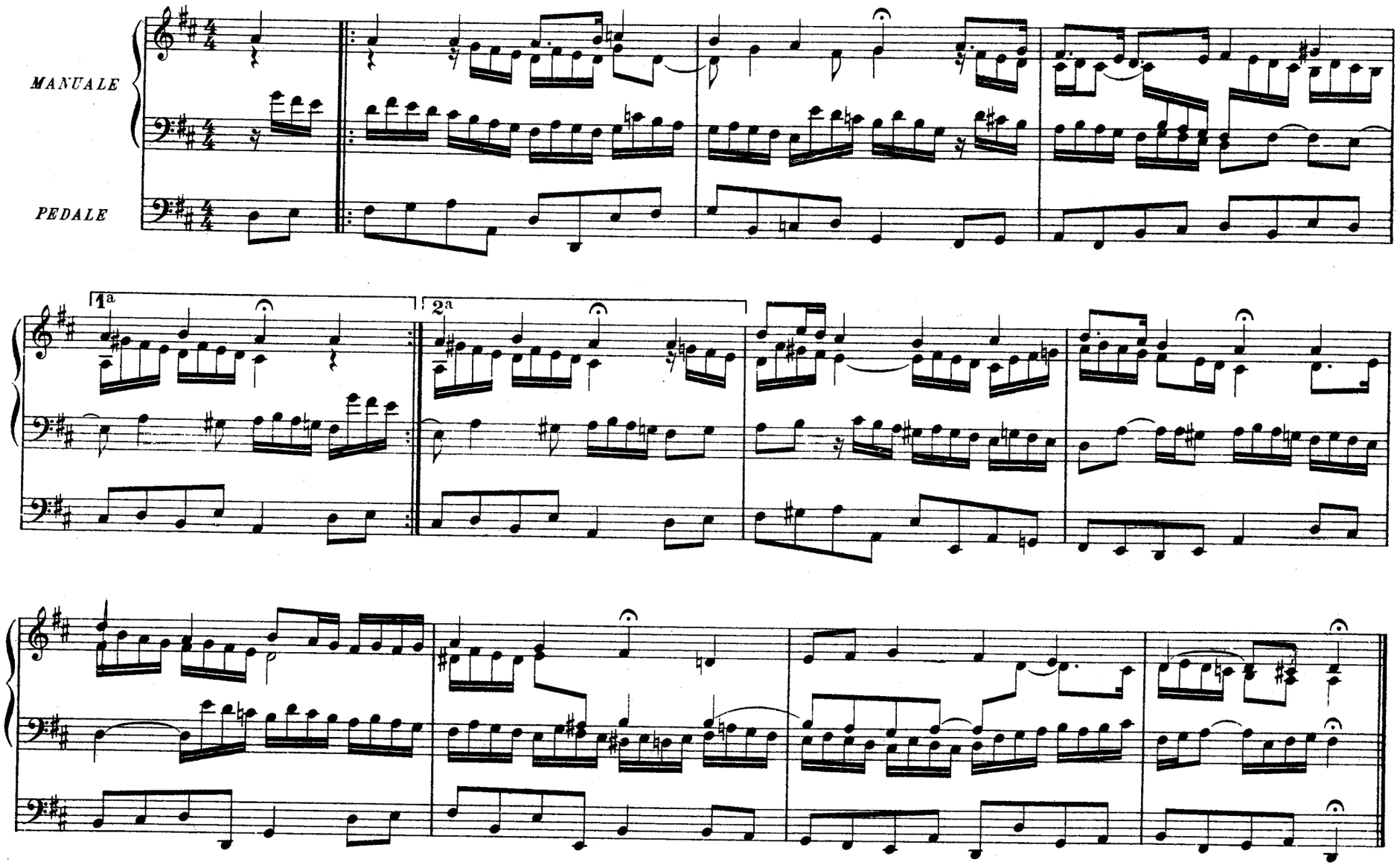
Nº 36.– *PATER NOSTER.*– Vater Unser im Himmelreich.



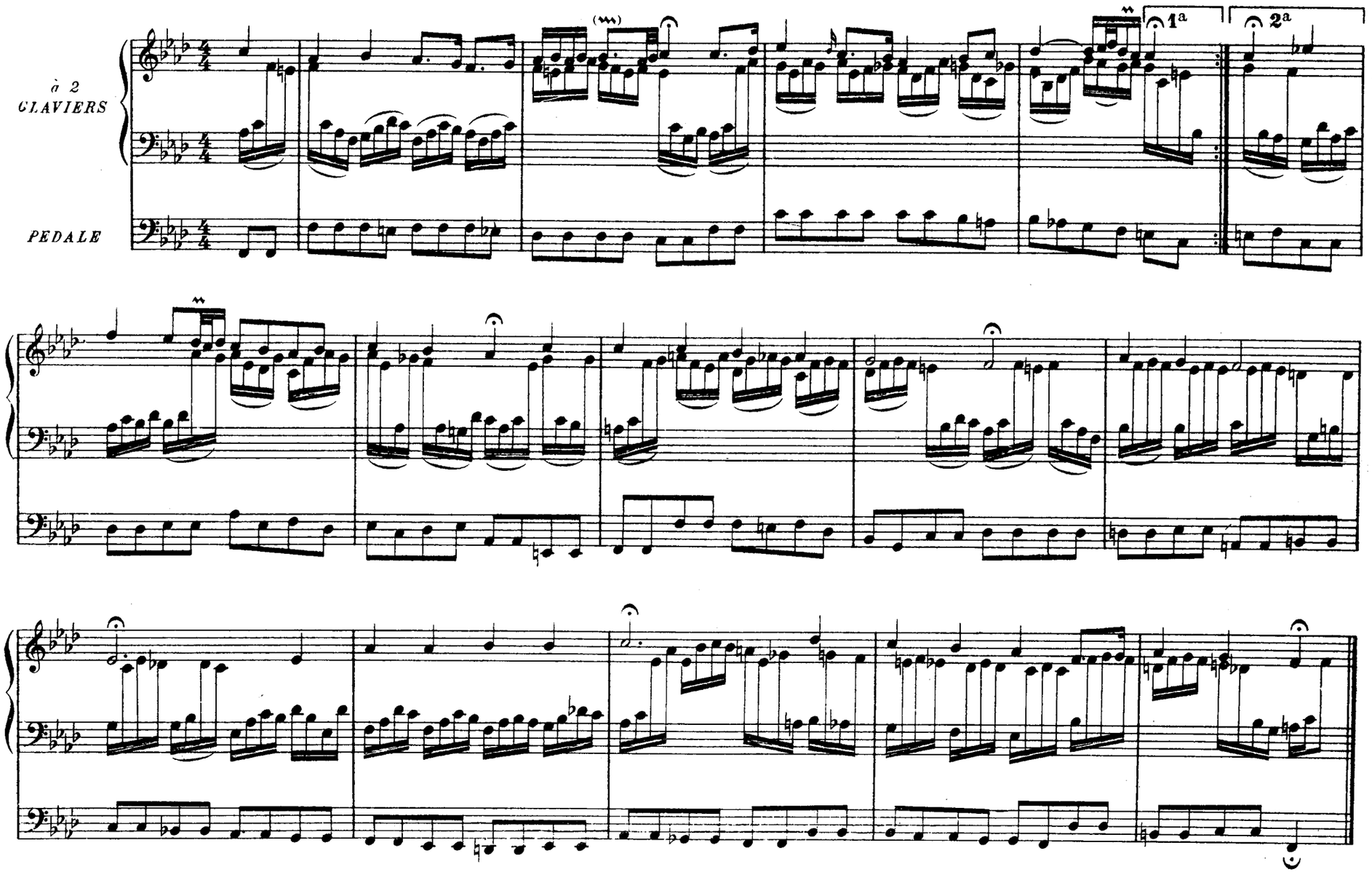
Nº 37. — *Par la chute d'Adam le monde est corrompu.* — Durch Adam's Fall ist ganz verderbt.



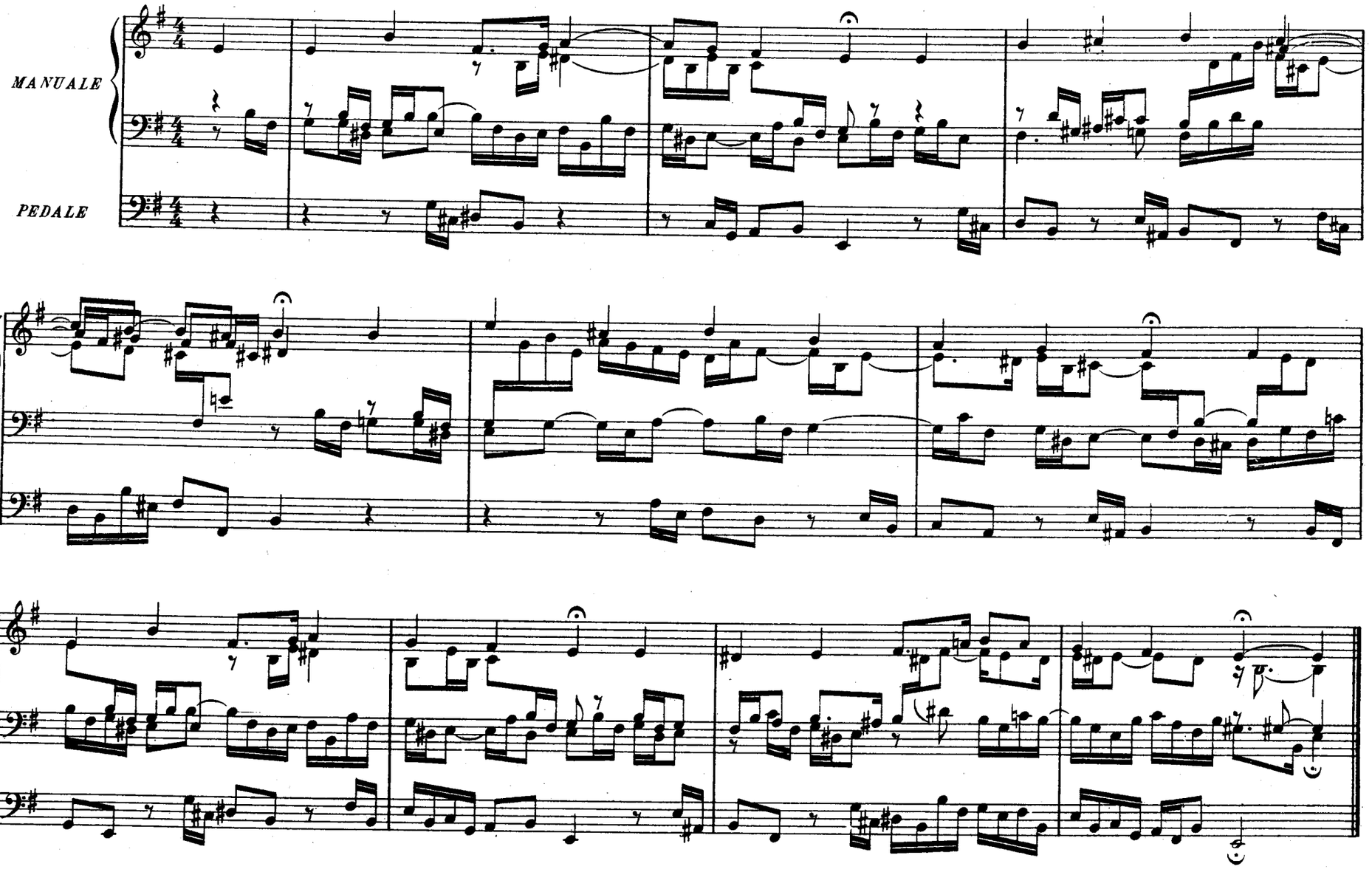
№ 38. — *Par Toi nous est venu le Salut.* — Es ist das Heil uns kommen her.



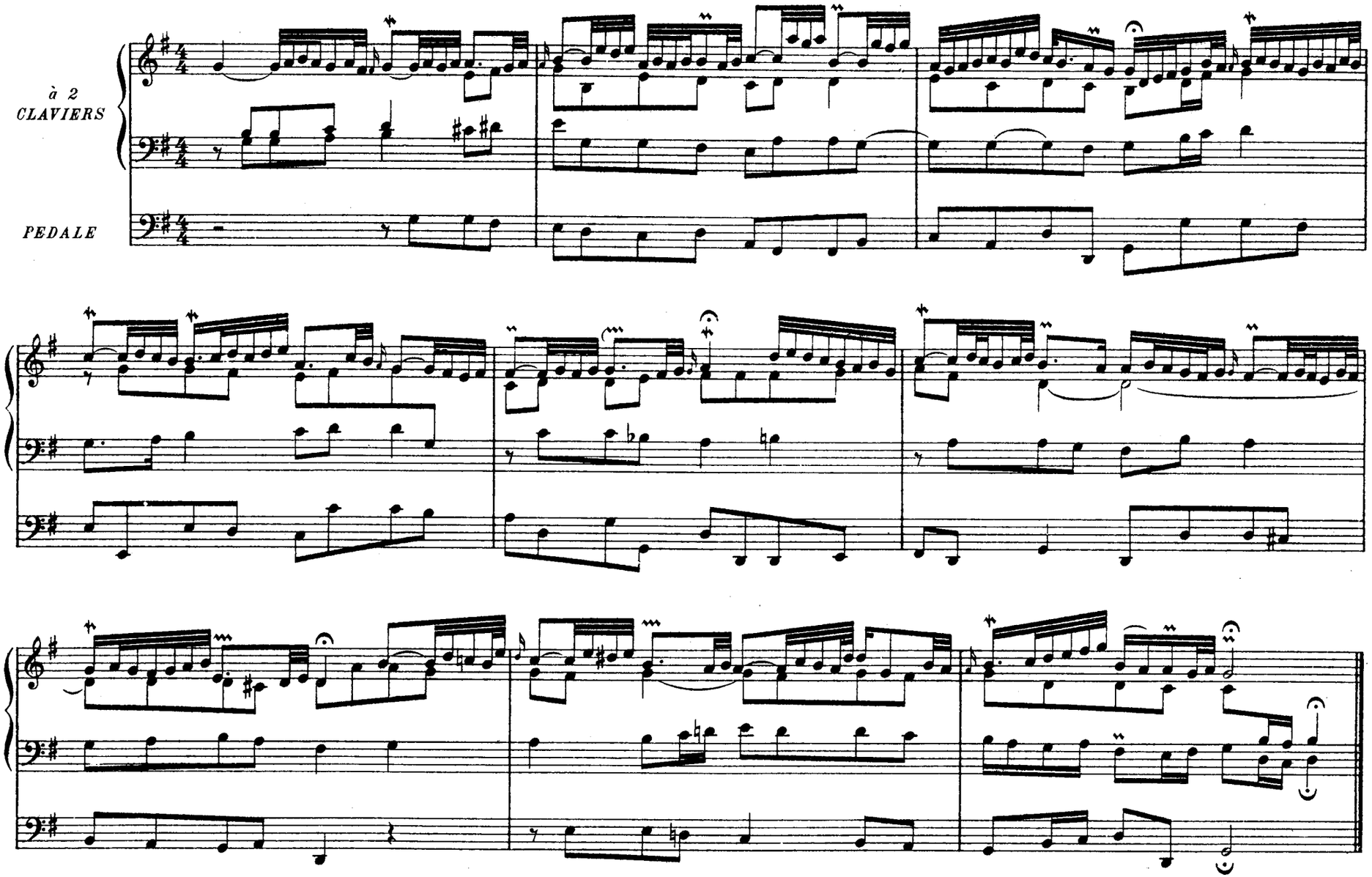
№ 39. — *O Jésus-Christ! Je T'implore!* — Ich ruf' zu Dir, Herr Jésu Christ



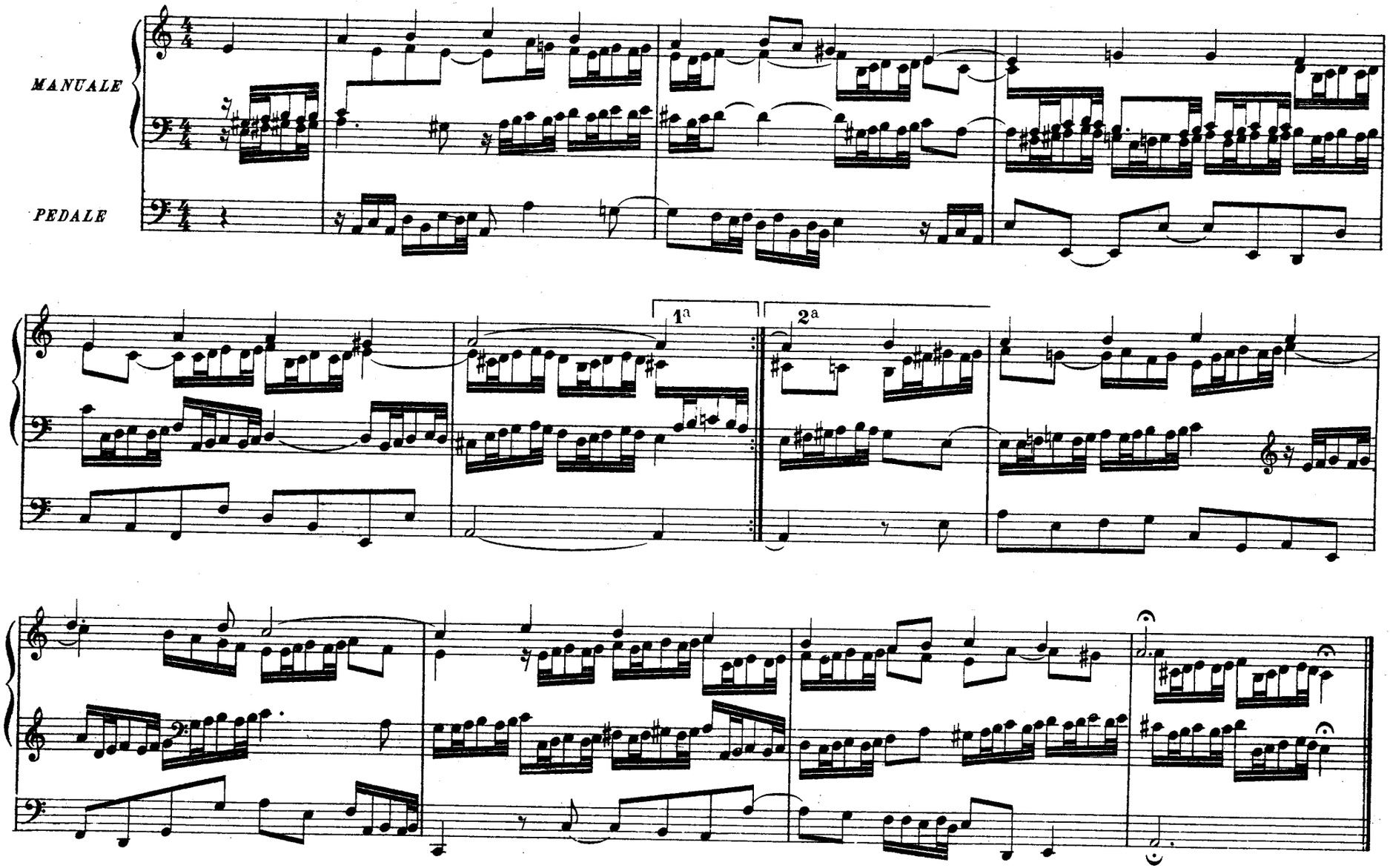
Nº 40. — *En Toi, Seigneur, j'ai mis tout mon espoir.* In Dich hab' ich gehoffet, Herr.



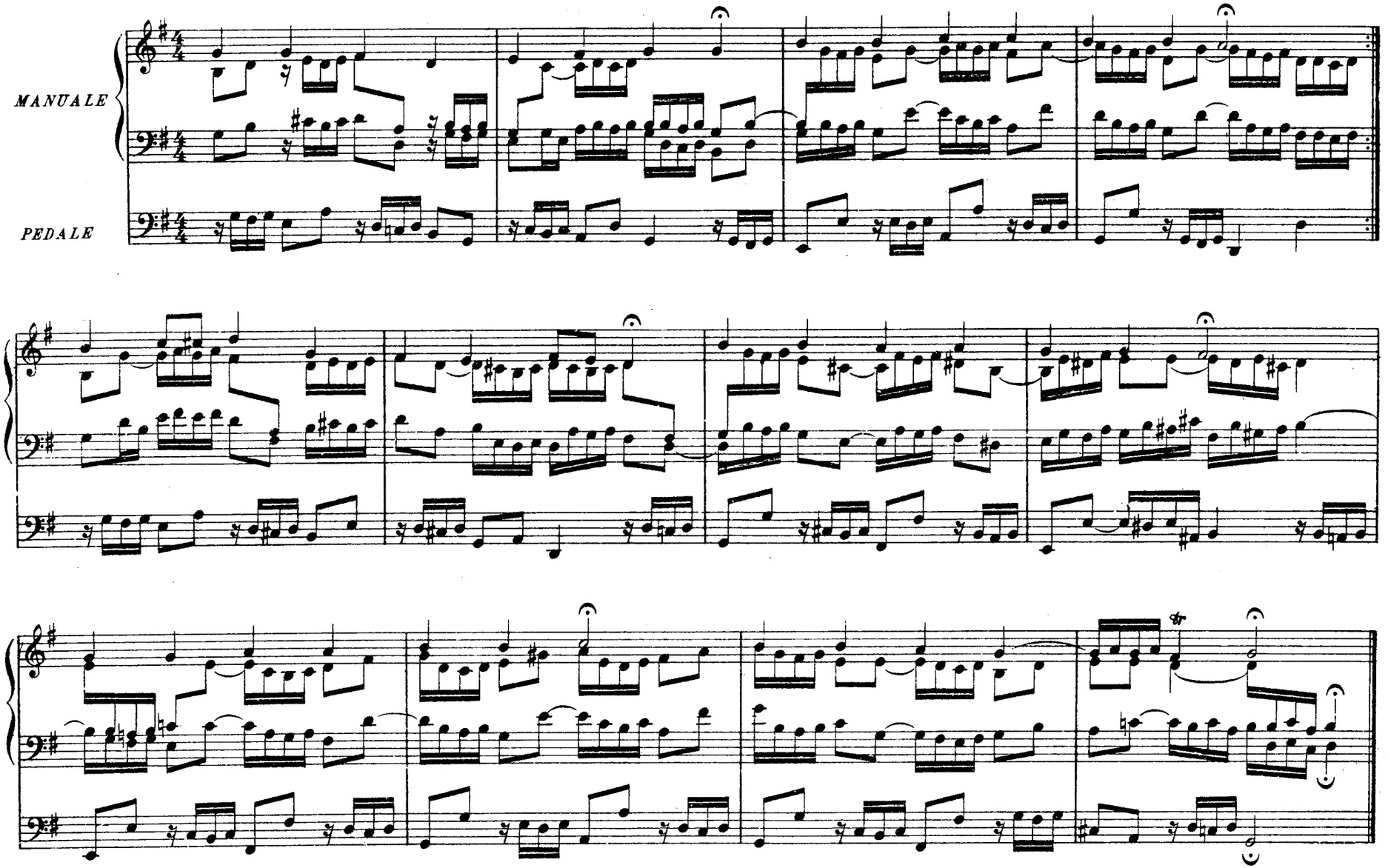
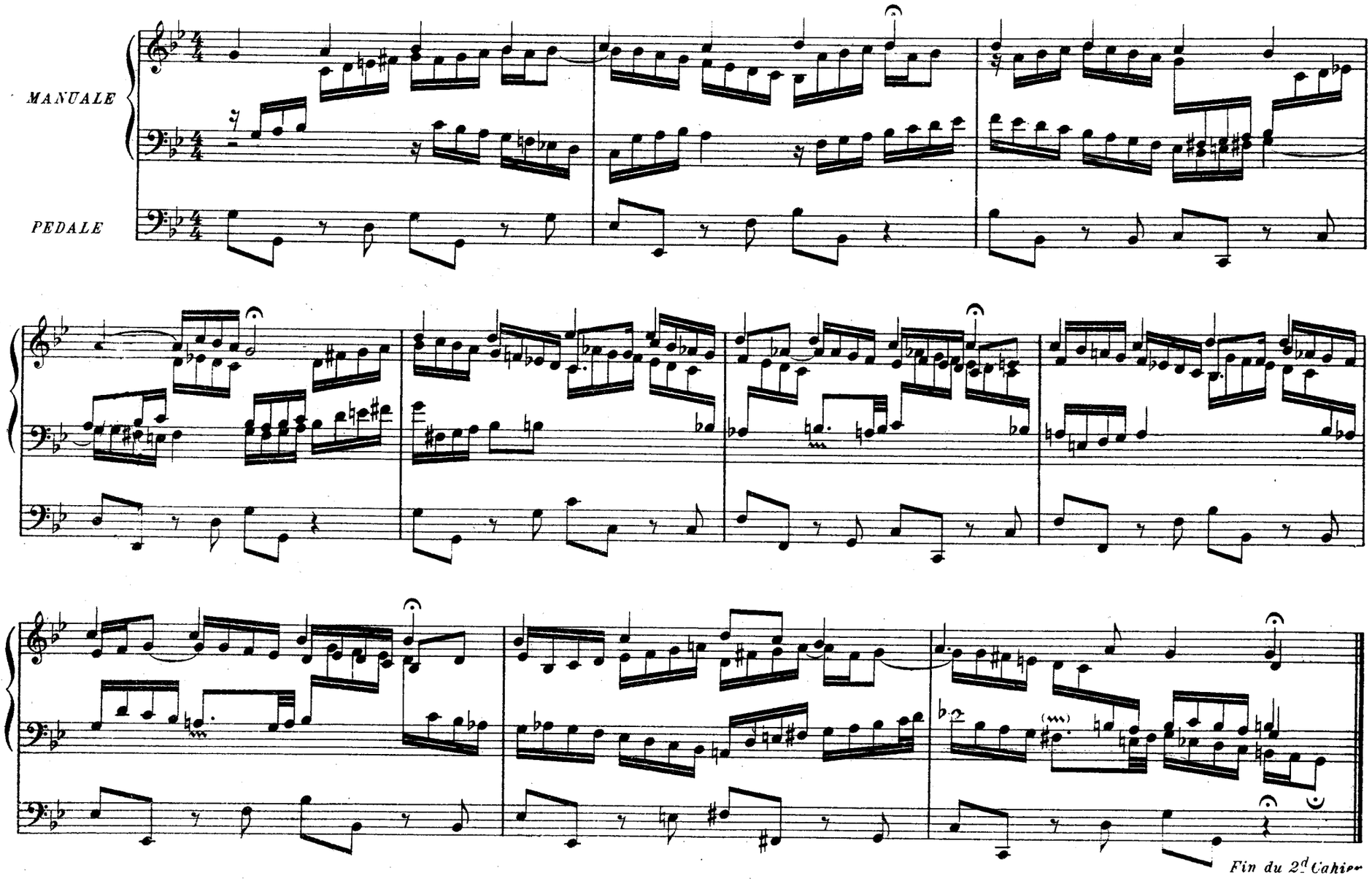
Nº 41. — *Lorsque nous sommes tombés dans la détresse.* — Wenn wir in höchsten Nöthen sein.



Nº 42. *Celui qui maintenant laisse dans son cœur regner le doux Seigneur.* Wer nur den lieben Gott lässt walten.



№ 43. — *Nous sommes tous mortels.* — Alle Menschen müssen sterben.



Nº 44. — *Ah! Que tout est vain et fugitif.* — Ach! wie nichtig, ach! wie flüchtig